

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2012-2013

8 NOVEMBRE 2012

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au :**

**Traité entre le Royaume de Belgique,  
la République de Bulgarie,  
la République tchèque,  
le Royaume de Danemark,  
la République fédérale d'Allemagne,  
la République d'Estonie, l'Irlande,  
la République hellénique,  
le Royaume d'Espagne,  
la République française,  
la République italienne,  
la République de Chypre,  
la République de Lettonie,  
la République de Lituanie,  
le Grand-Duché de Luxembourg,  
la République de Hongrie,  
la République de Malte,  
le Royaume des Pays-Bas,  
la République d'Autriche,  
la République de Pologne,  
la République portugaise,  
la Roumanie, la République de Slovénie,  
la République slovaque,  
la République de Finlande,  
le Royaume de Suède et  
le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et  
d'Irlande du Nord  
(États membres de l'Union européenne) et  
la République de Croatie relatif à l'adhésion  
de la République de Croatie  
à l'Union européenne, et à l'Acte final,  
faits à Bruxelles le 9 décembre 2011**

---

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2012-2013

8 NOVEMBER 2012

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Verdrag tussen het Koninkrijk België,  
de Republiek Bulgarije,  
de Tsjechische Republiek,  
het Koninkrijk Denemarken,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
de Republiek Estland,  
de Helleense Republiek,  
het Koninkrijk Spanje,  
de Franse Republiek, Ierland,  
de Italiaanse Republiek,  
de Republiek Cyprus,  
de Republiek Letland,  
de Republiek Litouwen,  
het Groothertogdom Luxemburg,  
de Republiek Hongarije,  
de Republiek Malta,  
het Koninkrijk der Nederlanden,  
de Republiek Oostenrijk,  
de Republiek Polen,  
de Portugese Republiek, Roemenië,  
de Republiek Slovenië,  
de Slowaakse Republiek,  
de Republiek Finland,  
het Koninkrijk Zweden,  
het Verenigd Koninkrijk van  
Groot-Brittannië en Noord-Ierland  
(lidstaten van de Europese Unie) en  
de Republiek Kroatië betreffende de  
toetreding van de Republiek Kroatië tot  
de Europese Unie en met de Slotakte,  
ondertekend in Brussel op 9 december 2011**

---

## Exposé des motifs

### I. HISTORIQUE ET DEROULEMENT DES NEGOCIATIONS

#### 1. Introduction

L'adhésion de la Croatie constituera le sixième élargissement de l'Union européenne (UE) depuis sa création, faisant suite à la décision du Conseil européen de Feira de juin 2000 déclarant que tous les pays participant au processus de stabilisation et d'association, à savoir les pays des Balkans occidentaux, étaient des « candidats potentiels » à l'adhésion à l'Union européenne. Depuis lors, cette perspective d'adhésion a été à maintes fois répétée, notamment lors du Sommet de Zagreb en novembre 2000, lors du Conseil européen de Thessalonique en juin 2003 ou encore lors de l'EU-Western Balkans High Level Meeting de juin 2010, ainsi que dans les conclusions des Conseil Affaires générales de décembre de ces dernières années.

#### 1.1. La base juridique

L'article 49, combiné avec l'article 2 du Traité sur l'Union européenne (TUE), stipule clairement que tout État européen qui respecte les principes de la liberté, de la démocratie, du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi que de l'état de droit, principes qui sont communs aux États membres, peut demander à devenir membre de l'Union.

#### 1.2. Les conditions

En juin 1993, au cours du Conseil de Copenhague, l'Union faisait un pas décisif vers l'élargissement en déclarant que les pays associés de l'Europe centrale et orientale qui le désiraient pourraient devenir membres à la condition de satisfaire aux critères connus sous le nom de « critères de Copenhague ».

Ces critères indiquent que tout pays candidat doit avoir des institutions stables garantissant la démocratie, l'état de droit, les droits de l'homme, le respect des minorités et leur protection, une économie de marché viable ainsi que la capacité de faire face à la pression concurrentielle et aux forces du marché à l'intérieur de l'Union et la capacité d'assumer les obligations de l'adhésion, notamment de souscrire aux objectifs de l'Union politique, économique et monétaire.

Le Conseil européen de Copenhague affirmait que la capacité de l'Union à assimiler de nouveaux membres tout en maintenant l'élan de l'intégration européenne constituait également une considération importante au niveau de l'intérêt général, aussi bien de l'Union que des pays candidats.

## Memorie van toelichting

### I. VOORGESCHIEDENIS EN VERLOOP VAN DE ONDERHANDELINGEN

#### 1. Inleiding

Met de toetreding van Kroatië is de Europese Unie (EU) sinds haar oprichting aan de zesde uitbreiding toe. In juni 2000 verklaarde de Europese Raad van Feira dat alle landen die deelnemen aan het stabilisatie- en associatieproces, met name de landen van de Westelijke Balkan, « potentiële kandidaten » voor het EU-lidmaatschap zijn. Aan dit vooruitzicht op toetreding werd sindsdien meermaals herinnerd, met name op de Top van Zagreb in november 2000, op de Europese Top van Thessaloniki in juni 2003 of ook nog op de EU-Western Balkans High Level Meeting van juni 2010. De voorbije jaren kwam dit vooruitzicht ook ter sprake in de conclusies van de Raad Algemene Zaken van december.

#### 1.1. Rechtsgrond

Gelezen in samenhang met artikel 2 van het Verdrag betreffende de Europese Unie (VEU), stelt artikel 49 duidelijk dat elke Europese Staat die de beginselen in acht neemt inzake vrijheid, democratie, eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden alsmede inzake de rechtsstaat, zijnde de beginselen die alle lidstaten gemeen hebben, kan vragen lid te worden van de Unie.

#### 1.2. De voorwaarden

Op de Raad van Copenhague in juni 1993 zette de Unie een beslissende stap naar de uitbreiding door te stellen dat de geassocieerde landen van Midden- en Oost-Europa die dat wensen, lid kunnen worden, als ze voldoen aan de « Criteria van Copenhague »

Volgens deze criteria moet elke kandidaat-lidstaat beschikken over stabiele instellingen die borg staan voor democratie, een rechtsstaat, de mensenrechten, eerbiediging en bescherming van de rechten van minderheden, een levensvatbare markt-economie alsmede het vermogen om de concurrentiedruk en de marktkrachten binnen de Europese Unie het hoofd te bieden en het vermogen de toetredingsverplichtingen na te komen waarbij met name de doelstellingen van de politieke, economische en monetaire unie moeten worden onderschreven.

De Europese Raad van Copenhague bevestigde dat het vermogen van de Unie om nieuwe leden op te nemen, met handhaving van de dynamiek van de integratie, ook een belangrijke overweging is in het algemene belang van zowel de Unie als de kandidaat-lidstaten.

Au Conseil de Madrid en décembre 1995, un critère supplémentaire était invoqué, à savoir la nécessité pour le pays candidat de créer les conditions de son intégration par l'adaptation de ses structures administratives. Il est apparu important en effet que la législation soit appliquée efficacement grâce à des structures administratives et juridiques appropriées. Il s'agit là d'un préalable indispensable à la confiance mutuelle qui doit être le ciment de l'adhésion.

Les conditions du Processus de Stabilisation et d'Association pour les Balkans occidentaux ont été définies par le Conseil le 31 mai 1999. Elles prévoient :

- la coopération avec le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (TPIY);
- l'encouragement au retour des réfugiés de la guerre de 1992-1995 et
- la coopération régionale.

Tirant les leçons des expériences menées dans le cadre des négociations d'adhésion avec les pays d'Europe centrale et orientale, les Etats membres ont tenu un débat approfondi sur l'élargissement lors du Conseil européen des 14 et 15 décembre 2006, lors duquel ils ont estimé que la stratégie pour l'élargissement fondée sur la consolidation, la conditionnalité et la communication, conjugués à la capacité de l'UE à intégrer de nouveaux membres, constituait la base d'un consensus renouvelé sur l'élargissement.

Ils réaffirmaient également à cette occasion tous les engagements pris à l'égard des pays participants au processus d'élargissement. A cette occasion, il a également été réaffirmé que l'objectif commun des négociations est l'adhésion, tout en spécifiant qu'il s'agit d'un processus ouvert dont l'issue ne peut pas être garantie à l'avance.

Notons enfin que les conditions d'adhésion ne sont pas négociables, seules leurs modalités de mise en œuvre font l'objet de négociations, afin de permettre au pays candidat de les mettre en œuvre de la manière la plus efficace.

### *1.3. La stratégie de préadhésion*

Il est important que les pays qui désirent entrer dans l'UE soient bien préparés à cette adhésion. La stratégie de préadhésion établit un cadre pour le processus d'adhésion de chaque pays candidat. La stratégie de préadhésion fixe les procédures, les priorités et les instruments sur lesquels le processus est fondé.

Parmi les éléments de cette stratégie de préadhésion figurent la mise en œuvre des accords européens ou des accords d'association, les partenariats pour l'adhésion

De Raad van Madrid in december 1995 stelde als extra criterium dat een kandidaat-lidstaat zelf de voorwaarden voor zijn integratie moet scheppen door zijn administratieve structuren aan te passen. Het is immers belangrijk gebleken dat de passende administratieve en juridische structuren aanwezig zijn voor een doeltreffende toepassing van de wetgeving. Dit is immers een noodzakelijke voorwaarde om het wederzijds vertrouwen te creëren dat de hoeksteen vormt van de toetreding.

De Raad van 31 mei 1999 legde de voorwaarden van het stabilisatie- en associatieproces voor de Westelijke Balkan vast. Deze voorwaarden zijn :

- samenwerken met het internationaal Straftribunaal voor het voormalige Joegoslavië (ICTY);
- de terugkeer van vluchtelingen van de oorlog 1992-1995 aanmoedigen en
- regionale samenwerking.

Aan de hand van het geleerde tijdens de toetredingsonderhandelingen met de landen van Midden- en Oost-Europa, hebben de lidstaten tijdens de Europese Raad van 14 en 15 december 2006 grondig gedebatteerd over de uitbreiding en duidelijk gesteld dat de uitbreidingsstrategie die stoelt op consolidatie, conditionaliteit en communicatie alsmede op het vermogen van de EU om nieuwe leden te integreren de basis vormt voor een hernieuwde consensus over de uitbreiding.

Op die Europese Raad bevestigden de lidstaten opnieuw alle verbintenissen die ze zijn aangegaan ten aanzien van de deelnemers aan het uitbreidingsproces en bevestigden ze ook opnieuw dat toetreding de gemeenschappelijke doelstelling van de onderhandelingen is. Wel werd benadrukt dat het een proces is met een open einde, waarvan de uitkomst dus niet op voorhand kan worden gegarandeerd.

Tot slot merken we op dat de toetredingsvoorwaarden niet onderhandelbaar zijn. Alleen de voorwaarden voor de tenuitvoerlegging ervan zijn bespreekbaar in die zin dat de kandidaat-lidstaat de kans krijgt de voorwaarden dan zo doeltreffend mogelijk toe te passen.

### *1.3. Pre-toetredingsstrategie*

Het is belangrijk dat de landen die tot de EU wensen toe te treden terdege op deze toetreding zijn voorbereid. De pre-toetredingsstrategie legt een kader vast waarbinnen het toetredingsproces per land vorm krijgt. Deze strategie is het geheel van de procedures, prioriteiten en instrumenten die bij het proces komen kijken.

De pre-toetredingsstrategie bevat ondermeer de tenuitvoerlegging van de Europa-overeenkomsten of de associatieovereenkomsten, partnerschappen voor de toetreding

et les programmes nationaux pour l'adoption de l'acquis (PNAA), l'aide de préadhésion qui vise à soutenir le processus d'adhésion en apportant une aide financière aux pays candidats pour les préparer à l'adhésion et à bénéficier des fonds communautaires et la participation aux programmes et aux agences de la Communauté européenne.

Le partenariat pour l'adhésion constitue l'élément central de la stratégie. Il fixe les domaines prioritaires clés pour lesquels les pays candidats doivent faire des progrès et regroupe tout le soutien financier de l'Union à l'intérieur d'un cadre unique.

#### *1.4. Le processus de Stabilisation et d'Association*

Le Processus de Stabilisation et d'Association (PSA) est une initiative européenne, créant un cadre général conçu pour aider la région à se stabiliser sur le plan politique et économique, tout en développant des liens plus étroits avec l'UE.

Il constitue le cadre de la politique de l'UE en faveur des pays des Balkans occidentaux jusqu'à leur adhésion effective. Il poursuit trois objectifs, à savoir la stabilisation et la transition rapide vers une économie de marché, la promotion d'une coopération régionale et l'adhésion éventuelle à l'UE. Le PSA a une forte valeur politique. Il est basé sur la mise en œuvre progressive d'une zone de libre-échange et des réformes visant à parvenir à l'adoption de normes de l'UE par les pays des Balkans. Chaque pays avance à son rythme vers l'adhésion en remplissant les engagements qu'il a contractés dans le cadre du PSA. La Commission transmet annuellement au Conseil des rapports de progrès à ce sujet.

#### *1.5. Les négociations d'adhésion*

L'objectif des négociations d'adhésion est l'adoption et la mise en œuvre de l'ensemble de l'acquis communautaire. En effet, pour devenir un Etat membre, chaque pays devra accepter l'acquis de l'Union.

Comme pour toutes les négociations d'adhésion précédentes, des accords spécifiques peuvent être passés.

Dans tous les domaines de l'acquis, la Croatie a dès lors été invitée à aligner ses institutions, sa capacité de gestion et ses appareils administratif et judiciaire sur les normes de l'UE, tant au niveau national que régional, en vue de mettre l'acquis en œuvre efficacement et en temps utile avant l'adhésion. D'une manière générale, cela suppose une administration stable et efficace, qui s'appuie sur une fonction publique compétente et impartiale, ainsi qu'un système judiciaire indépendant et performant.

en nationale programma's voor de aanname van het acquis (NPAA), pretoetredingssteun om het toetredingsproces te schragen. Met deze steun kunnen de kandidaat-lidstaten zich voorbereiden op de toetreding en gebruik maken van de gemeenschappelijke fondsen. Voorts is er ook de deelneming aan de programma's en agentschappen van de Europese Gemeenschap.

Het partnerschap voor de toetreding is het sleutelgeven van de strategie. Het legt de prioriteiten voor het kandidaat-land vast en bundelt alle steunmaatregelen van de Unie in één enkel kader.

#### *1.4. Het Stabilisatie- en Associatieproces*

Het Stabilisatie- en Associatieproces (SAP) is een Europees initiatief dat de krijtlijnen voor een algemeen kader uitzet om de regio te helpen politieke en economische stabiliteit te verwerven en tegelijkertijd de banden met de EU aan te halen.

Het SAP vormt het politieke EU-kader voor de landen van de Westerse Balkan in afwachting van hun daadwerkelijke toetreding. Het streeft drie doelstellingen na, met name de stabilisatie en snelle overgang naar een markteconomie, de bevordering van een regionale samenwerking en de mogelijke toetreding tot de EU. Het SAP heeft een stevige politieke betekenis. Het is gebaseerd op de geleidelijke verwezenlijking van een vrijhandelszone en hervormingen die gericht zijn op de overname van de EU-normen door de Balkanlanden. Elk land werkt in zijn eigen tempo naar de toetreding toe door de verbintenissen die het in het kader van het SAP is aangegaan, na te komen. De Commissie legt ter zake elk jaar voortgangsrapporten voor aan de Raad.

#### *1.5. De toetredingsonderhandelingen*

De toetredingsonderhandelingen hebben de goedkeuring en de tenuitvoerlegging van het hele acquis communautaire tot doel. Om lid te worden van de Europese Unie moet elk land immers het acquis van de Unie aanvaarden.

Net zoals bij alle vorige toetredingsonderhandelingen, kunnen ook specifieke overeenkomsten worden aangegaan.

Kroatië werd dan ook verzocht zijn instellingen, beheerscapaciteit en gerechtelijk en administratief apparaat op alle gebieden van het acquis, zowel op nationaal als op regionaal niveau af te stemmen op de EU-normen teneinde tijdig en op doeltreffende wijze voor de toetreding uitvoering te geven aan het acquis. Zulks vereist in het algemeen een stabiele en efficiënte administratie die gebaseerd is op een bekwaam en onpartijdig overheidsapparaat alsmede een onafhankelijk en goed functionerend rechtssysteem.

Les négociations d'adhésion sont basées d'une part sur le principe de la différenciation. Les négociations avec les pays candidats sont conduites individuellement, sur la base des mérites propres, la rapidité des négociations dépendant du degré de préparation de chaque pays et de la complexité des problèmes soulevés.

D'autre part, les négociations d'adhésion sont basées sur le principe du monitoring. Sur la base des informations fournies par la Commission, les États membres vérifient, jusqu'au moment de l'adhésion, la mise en œuvre effective des engagements pris par les pays candidats lors de la clôture des chapitres de négociation.

Pour faire droit à certaines difficultés objectives des pays candidats, l'Union a accepté l'idée d'accorder aux pays candidats des dérogations temporaires, au cas par cas. En effet, l'incorporation de l'acquis communautaire dans les législations des nouveaux membres, ainsi que leur application effective, avaient précisément constitué la base des négociations d'adhésion. Toute dérogation à ce principe qui serait accordée, doit donc être considérée comme une exception.

Après l'adhésion effective, le suivi relatif aux périodes de transition accordées et aux engagements pris par les nouveaux membres est assuré par la Commission.

## 2. Déroulement des négociations avec la Croatie

Les relations entre la Croatie et l'Union européenne connurent un véritable tournant après le décès du Président Tudjman en décembre 1999 et les élections parlementaires et présidentielles début 2000. Le 24 mai 2000, la Commission approuve une étude de faisabilité positive en vue de l'ouverture des négociations relatives à un Accord de Stabilisation et d'Association avec la Croatie. En juin 2000, le Conseil européen de Feira confirme que « tous les pays concernés par le processus de Stabilisation et d'Association sont des candidats potentiels à l'adhésion ». La Commission est mandatée par le Conseil pour ouvrir, le 20 novembre 2000, les négociations relatives à l'Accord de Stabilisation et d'Association (ASA) avec la Croatie.

L'ASA est paraphé le 14 mai 2001 et signé le 29 octobre 2001. Parallèlement les parties concluent un accord intérimaire aux termes duquel, en attendant l'accomplissement des procédures requises pour l'entrée en vigueur de l'accord proprement dit, les dispositions ayant trait à la libre circulation des marchandises seront mises en œuvre à une date beaucoup plus avancée, à savoir le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

C'est le 21 février 2003 que la Croatie présente sa candidature d'adhésion à l'UE. En avril 2004, la Commission européenne remet un avis favorable.

En juin 2004, le Conseil européen confirme le statut de pays candidat de la Croatie avant qu'il ne fixe, lors de sa

De toetredingsonderhandelingen zijn, enerzijds, gebaseerd op het differentiatiebeginsel. De onderhandelingen met de kandidaat-lidstaten worden individueel naar eigen merites gevoerd aangezien het onderhandelingstempo afhangt van de mate van voorbereiding van elk land en van de complexiteit van de naar voren gebrachte problemen.

Anderzijds, zijn de toetredingsonderhandelingen gebaseerd op het beginsel van de monitoring. Op basis van de informatie van de Commissie gaan de lidstaten tot op het tijdstip van toetreding na of de kandidaat-lidstaten daadwerkelijk uitvoering geven aan de verbintenissen die ze bij het afsluiten van de onderhandelingshoofdstukken zijn aangegaan.

Om tegemoet te komen aan een aantal objectieve moeilijkheden waarmee kandidaat-lidstaten te kampen hebben, stemde de Unie ermee in de kandidaat-lidstaten geval per geval tijdelijke afwijkingen toe te staan. De opname van het acquis communautaire in de wetgeving van de nieuwe leden alsmede de daadwerkelijke toepassing ervan vormen immers de basis voor de toetredingsonderhandelingen. Elke afwijking die op dit principe werd toegekend, dient dus als een uitzondering te worden beschouwd.

Vanaf de daadwerkelijke toetreding, staat de Commissie in voor de follow-up van de toegestane overgangperiodes en de door de nieuwe leden aangegane verbintenissen.

## 2. Verloop van de onderhandelingen met Kroatië

De betrekkingen tussen Kroatië en de Europese Unie kenden een reëel keerpunt na het overlijden van President Tudjman in december 1999 en de parlements- en presidentsverkiezingen begin 2000. Op 24 mei 2000 hecht de Commissie haar goedkeuring aan een positieve haalbaarheidsstudie met het oog op het openen van de onderhandelingen over een Stabilisatie- en Associatieovereenkomst (SAO) met Kroatië. De Commissie krijgt van de Raad het mandaat om op 20 november 2000 de onderhandelingen over de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst met Kroatië te openen.

De SAO op 14 mei 2001 geparafeerd en op 29 oktober 2001 ondertekend. De partijen sluiten terzelfdertijd een interimovereenkomst die bepaalt dat in afwachting van de inwerkingtreding van de overeenkomst, de bepalingen betreffende het vrije verkeer van goederen reeds op een vroegere datum worden uitgevoerd, met name op 1 januari 2002.

Op 21 februari 2003 dient Kroatië zijn kandidatuur voor toetreding tot de EU in. In april 2004 brengt de Europese Commissie een gunstig advies uit.

In juni 2004 bevestigt de Europese Raad de status van kandidaat-land van Kroatië waarna hij op de vergadering

réunion de décembre 2004, le début des négociations d'adhésion au 17 mars 2005, sous réserve d'une coopération pleine et entière de Zagreb avec le TPIY. Lors de sa réunion de décembre 2004, le Conseil européen invite également la Commission à présenter au Conseil une proposition relative à un cadre de négociation avec la Croatie, en tenant pleinement compte de l'expérience acquise dans le cadre du cinquième élargissement.

Le 1<sup>er</sup> février 2005 entre en vigueur de l'ASA, signé le 29 octobre 2001. C'est dans ce cadre que sont régies les relations entre l'UE et la Croatie jusqu'à l'adhésion de cette dernière.

Le 6 mars 2005, l'UE ajourne le début des négociations d'adhésion, en raison du manque de coopération de la Croatie avec le TPIY mais a adopté un cadre de négociation avec la Croatie.

Le 3 octobre 2005, la procureure générale du TPIY, Carla Del Ponte, déclare qu'il existe une volonté politique de la Croatie de rechercher et d'arrêter le fugitif Ante Gotovina et que la Croatie répond de manière satisfaisante à toutes ses requêtes. Elle ajoute qu'il n'y a pas de preuve que la Croatie ne fait pas tout ce qu'elle peut pour y parvenir (le général Gotovina fut finalement arrêté sur le territoire espagnol le 7 décembre 2005 et transféré à La Haye le 10 décembre de la même année). Sur cette base, le Conseil estime que la Croatie respecte désormais les conditions préalables au lancement des négociations et décide d'entamer le processus de négociations.

Les négociations d'adhésion avec la Croatie sont ensuite émaillées de ralentissements notamment dû :

- Au différent transfrontalier entre la Slovénie et la Croatie au niveau de la Baie de Piran et de la mise en place d'une Zone de protection écologique et de pêche par la Croatie. L'enjeu du problème concerne le partage des eaux territoriales en mer Adriatique. Les Slovènes revendiquant un tracé de la frontière maritime dans le prolongement de la rivière Dragonja ce qui permettrait un accès direct aux eaux internationales. Les Croates réclamant le partage équitable de la baie, ce qui leur donnerait un accès direct aux eaux territoriales italiennes et au port de Trieste. Ce différent a sensiblement ralenti les négociations d'adhésion puisqu'il est la raison du blocage des négociations par la Slovénie pendant les 9 premiers mois de 2009. C'est un accord entre les Premiers Ministres des deux pays, le 11 septembre 2009, pour procéder à un arbitrage international, qui a permis aux négociations de reprendre. Les négociations ont pu aller de l'avant, singulièrement pour les chapitres « environnement » et « politique de la pêche », après que la Slovénie ait approuvé, par voie de referendum le 6 juin 2010, le recours à cet arbitrage international. Notons que celui-ci fut finalement formellement lancé le 17 janvier 2012.

van december 2004 de datum voor het aanvatten van de toetredingsonderhandelingen vastlegt op 17 maart 2005. Voorwaarde is wel dat Zagreb volledig samenwerkt met het ICTY. Op de vergadering van december 2004 verzoekt de Europese Raad de Commissie om aan de Raad een voorstel voor te leggen met betrekking tot een kader voor de onderhandelingen met Kroatië, en daarbij terdege rekening te houden met de ervaringen van het vijfde uitbreidingsproces.

Op 1 februari 2005 treedt de op 29 oktober 2001 ondertekende SAO in werking. In het kader hiervan worden de betrekkingen tussen de EU en Kroatië tot op het tijdstip van de toetreding geregeld.

Op 6 maart 2005 schort de EU het begin van de toetredingsonderhandelingen op omdat Kroatië niet voldoende meewerkt met het ICTY. De EU keurde wel een kader voor de onderhandelingen met Kroatië goed.

Op 3 oktober 2005 verklaart Carla Del Ponte, procureur-generaal van het ICTY, dat bij Kroatië de politieke wil aanwezig is om de voortvluchtige Ante Gotovina op te sporen en te arresteren en dat Kroatië goed gevolg geeft aan haar verzoek. Volgens de procureur-generaal is het aannemelijk dat Kroatië er alles aan doet om aan het verzoek te voldoen (generaal Gotovina werd uiteindelijk in Spanje gearresteerd op 7 december 2005 en op 10 december 2005 naar Den Haag overgebracht). De Raad ziet hierin een bewijs dat Kroatië nu voldoet aan de voorwaarden om aan de onderhandelingen te beginnen en besluit de onderhandelingsprocedure te starten.

De toetredingsonderhandelingen met Kroatië lopen echter geregeld vertraging op vanwege :

- Het grensoverschrijdend geschil tussen Slovenië en Kroatië over de Baai van Piran en over de Exclusieve Milieu- en visserijbeschermingszone die Kroatië wil instellen. De inzet is de verdeling van de territoriale wateren in de Adriatische zee. Slovenië eist een afbakening van de zeegrens in het verlengde van de rivier Dragonja waardoor het land een rechtstreekse toegang tot de internationale wateren zou krijgen. Kroatië eist de billijke verdeling van de baai, waardoor het land rechtstreeks toegang zou krijgen tot de territoriale wateren van Italië en de haven van Trieste. Door dit geschil liepen de toetredingsonderhandelingen veel vertraging op. De eerste negen maanden van 2009 heeft Slovenië immers de onderhandelingen geblokkeerd. Op 11 september 2009 beslisten de premiers van beide landen de stap naar internationale arbitrage te zetten, en aldus de onderhandelingen opnieuw op de rails te zetten. In een referendum op 6 juni 2010 zette Slovenië het licht op groen voor de internationale arbitrage, waardoor er schot kwam in de onderhandelingen, vooral voor de hoofdstukken « milieu » en « visserijbeleid ». Het startschot van de arbitrageprocedure werd op 17 januari 2012 gegeven.

- Aux manquements épinglés par le Procureur du TPIY dans le transmis par les autorités croates des documents relatifs à l'opération « Tempête » (offensive militaire menée en 1995 par les forces croates pour reprendre le contrôle de l'enclave serbe de la Krajina et commandée par le général Gotovina). Ce manque de coopération a longtemps retardé, notamment par la Belgique, l'ouverture du chapitre 23 sur la justice et les droits fondamentaux (ouvert seulement le 30 juin 2010 et dont l'un des dix benchmarks de fermeture concernait la pleine coopération avec le Tribunal pénal pour l'ex-Yougoslavie).
- A la mise en œuvre des benchmarks de fermeture du chapitre 23. Étant donné l'ouverture tardivement de ce chapitre, due au manque de coopération de la Croatie avec le TPYI, Zagreb a dû mettre en œuvre, dans un laps de temps assez réduit un nombre important de critères pour lesquels le Conseil (et singulièrement la Belgique) attendait un véritable résultat. Ces critères concernaient notamment la mise en place d'une nouvelle stratégie de réforme de la justice, le renforcement de l'indépendance et la responsabilité de son appareil judiciaire, une meilleure gestion des affaires de crimes de guerre, le renforcement de la lutte contre la corruption, la résolution du problème du retour des réfugiés et la pleine coopération avec le TPIY.

Une fois ces difficultés surmontées, le Conseil européen des 23 et 24 juin 2011 a convenu que les négociations d'adhésion avec la Croatie doivent être menées à bien d'ici la fin du mois de juin 2011. Il indique également que la Croatie doit poursuivre avec la même énergie ses efforts de réforme, notamment en ce qui concerne le secteur judiciaire et les droits fondamentaux, de manière à pouvoir assumer pleinement les obligations qui incombent à tout État membre à compter du jour de son adhésion. Il ajoute que le suivi, jusqu'à l'adhésion, de ces efforts de réforme fournira les garanties nécessaires à la Croatie et aux États membres actuels. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, pouvant prendre toutes les mesures appropriées.

La Conférence d'adhésion du 30 juin 2011 marque un point final aux négociations.

Le 1<sup>er</sup> décembre 2011, le Parlement européen donne son accord concernant le Traité d'adhésion de la Croatie.

Lors du Sommet européen des 8 et 9 décembre 2011, les dirigeants européens ont signé également le Traité d'adhésion. La Croatie est désormais pays adhérent et poursuit le processus vers l'adhésion en adaptant les domaines pour lesquels des progrès doivent être réalisés sous l'œil vigilant de la Commission.

L'adhésion de la Croatie ne sera effective qu'une fois le Traité d'adhésion aura été ratifié par les 27 États membres de l'UE et la Croatie.

- De nalatigheid die de procureur van het ICTY de Kroatische overheid ten laste legde inzake de toezending van documenten over de operatie « Storm » (militair offensief onder leiding van generaal Gotovina dat het Kroatische leger in 1995 uitvoerde om opnieuw de controle te krijgen over de Servische enclave Krajina). Dit gebrek aan medewerking was, met name voor België, lange tijd de reden waarom de opening van hoofdstuk 23 over justitie en fundamentele rechten zo lang op zich liet wachten (de opening dateert van 30 juni 2010 en een van de tien ijkpunten om het hoofdstuk te kunnen afronden was de volledige samenwerking met het ICTY).
- De tenuitvoerlegging van de criteria voor de afronding van hoofdstuk 23. De opening van dit hoofdstuk liet op zich wachten omdat Kroatië niet bijzonder veel medewerking verleende aan het ICTY. Zagreb moest dus op vrij korte tijd voldoen aan een hele reeks criteria waarvoor de Raad wel degelijk resultaten wilde zien. Bedoelde criteria hadden betrekking op een nieuwe strategie voor justitiële hervorming, een versterking van de onafhankelijkheid en de verantwoordingsplicht van de rechterlijke macht, een betere behandeling van rechtszaken betreffende oorlogsmisdaden, een krachtiger bestrijding van corruptie, de oplossing van het probleem van de terugkeer van de vluchtelingen en de volledige medewerking met het ICTY.

Na de afhandeling van deze problemen, gaf de Europese Raad van 23 en 24 juni 2011 eind juni op als streefdatum voor de voltooiing van de toetredingsonderhandelingen met Kroatië. De Raad zegt van Kroatië dezelfde gedrevenheid te verwachten inzake de hervorming van justitie en op het gebied van de fundamentele rechten, in die zin dat het ten volle de verplichtingen kan nakomen waaraan elke Lidstaat vanaf de toetreding moet voldoen. Voorts stelt de Raad dat de follow-up van de inspanningshervormingen tot op de datum van toetreding, Kroatië en de huidige lidstaten de nodige waarborgen moet bieden. De Raad die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen op voorstel van de Commissie besluit, kan hiertoe alle passende maatregelen nemen.

De toetredingsconferentie van 30 juni 2011 vormt de sluitsteen van de onderhandelingen.

Op 1 december 2011 hecht het Europees Parlement zijn goedkeuring aan het Toetredingsverdrag van Kroatië.

Op de Europese Top van 8 en 9 december 2011 tekenen de Europese leiders het Toetredingsverdrag. Kroatië is nu toetredend land en zet de toetredingsprocedure verder met de goedkeuring van gebieden waarop het nog voortgang moet maken onder het waakzame oog van de Commissie.

De toetreding van Kroatië is pas voltooid na de bekrachtiging van het Toetredingsverdrag door de 27 EU-lidstaten en Kroatië.

Cette dernière s'est acquittée de cette tâche par voie de référendum le 22 janvier 2012 (le « oui » l'a emporté avec 67 %, pour un taux de participation de 43,51 %).

La date indicative d'adhésion de la Croatie est le 1<sup>er</sup> juillet 2013.

### 3. Spécificités de l'élargissement actuel

#### 3.1. Tirer les leçons du précédent élargissement

La Croatie est le premier pays candidat, avec la Turquie, pour lequel les négociations sont conduites conformément au consensus renouvelé sur l'élargissement adopté par le Conseil européen en décembre 2006, avec une conditionnalité rigoureuse à chaque étape du processus, afin que tout nouvel Etat membre remplisse pleinement toutes les conditions d'adhésion.

Notons que la Belgique a été particulièrement attentive à ne pas répéter la mise en place d'un système du type « mécanisme de coopération et de vérification » (tel que mis en place pour les adhésions de la Roumanie et de la Bulgarie) préférant une adhésion pleine et entière du nouvel Etat membre, une fois qu'il serait parfaitement prêt.

Un certain nombre de mesures ont été prises afin que le processus de négociation avec la Croatie soit ainsi plus exigeant que celui appliqué lors des précédents élargissements de 2004 et de 2007.

#### 3.2. Gestion des conséquences de la guerre

Après la Slovénie, la Croatie est le deuxième pays issu de l'ex-Yougoslavie à être en mesure de rejoindre l'UE. Mais à la différence de la Slovénie, dont l'indépendance à la Yougoslavie a été très rapide et peu coûteuse en vies humaines, celle de la Croatie s'est effectuée dans le sang et les combats, qui se sont poursuivis pendant quatre années (1991-1995). La gestion des conséquences issues des blessures du passé sont pris en compte dans le cheminement effectué par les pays des Balkans vers leur adhésion à l'UE puisque le PSA prévoit trois conditions pour tout candidat signataire souhaitant se voir reconnaître le statut de pays candidat à l'UE et ouvrir des pourparlers d'adhésion :

- la coopération avec le le TPIY;
- l'encouragement au retour des réfugiés de la guerre de 1992-1995 et
- la coopération régionale.

Dans ces trois domaines, la Croatie a parcouru un chemin considérable en une décennie.

In Kroatië werd de toetreding bij referendum op 22 januari 2012 goedgekeurd (67 % ja-stemmen en een opkomst van 43,51 %).

Kroatië heeft 1 juli 2013 vastgesteld als streefdatum voor de toetreding.

### 3. Specifieke kenmerken van deze uitbreiding

#### 3.1. Lessen trekken uit de voorgaande uitbreiding

Samen met Turkije is Kroatië de eerste kandidaat-lidstaat waarmee de onderhandelingen worden gevoerd overeenkomstig de hernieuwde consensus over de uitbreiding, zoals die in december 2006 door de Europese Raad werd goedgekeurd. Deze consensus stoelt op de naleving van strikte voorwaarden in elke fase van het proces, zodat voor elke nieuwe lidstaat kan worden nagegaan of alle toetredingsvoorwaarden ten volle zijn vervuld.

België maakte er een punt van niet opnieuw een systeem van het type « samenwerkings- en controlemechanisme » in te stellen (zoals dat voor de toetreding van Roemenië en Bulgarije werd gedaan), maar de voorkeur te geven aan een volwaardige toetreding eens de nieuwe lidstaat er volledig klaar voor is.

Er werd een aantal maatregelen genomen om in het kader van het onderhandelingsproces met Kroatië hogere eisen te stellen dan tijdens de onderhandelingsprocessen die bij de uitbreidingen van 2004 en 2007 werden gevoerd.

#### 3.2. Aanpak van de gevolgen van de oorlog

Na Slovenië is Kroatië het tweede land uit het vroegere Joegoslavië dat in staat is bij de EU aan te sluiten. Maar in tegenstelling tot Slovenië, dat zijn aansluiting vlot en zonder noemenswaardig bloedvergieten zag verlopen, diende Kroatië vier jaar lang (1991-1995) een bloedige strijd te doorstaan. De aanpak van de gevolgen van dit oorlogsverleden wordt in aanmerking genomen tijdens de lange weg van de Balkanlanden naar toetreding tot de EU. Het SAP voorziet immers in drie voorwaarden voor alle kandidaat-ondertekenaars die de status van kandidaat-lidstaat voor de EU wensen te verwerven en die toetredingsbesprekingen willen openen :

- samenwerken met het ICTY;
- de vluchtelingen van de oorlog van 1992-1995 aanmoedigen om terug te keren en
- regionale samenwerking.

Op deze drie gebieden heeft Kroatië in tien jaar tijd een aanzienlijke weg afgelegd.



Après un démarrage difficile, sa coopération avec le TPIY a réellement été effective.

Les relations avec ses voisins s'est véritablement inscrite dans le cadre d'une coopération régionale effective. La Croatie et la Serbie ont œuvré à une véritable normalisation de leurs relations. Les Présidents de ces deux États ont multiplié les gestes de réconciliation, d'abord par des rencontres dans les deux pays, puis par des visites du Président serbe Tadic à Zagreb et dans la ville martyre de Vukovar, où il a présenté ses excuses pour les crimes commis par les forces du régime de Milosevic pendant la guerre. Des questions en souffrances telles que celles concernant les personnes disparues, les réfugiés, les crimes de guerre, la restitution des biens culturels confisqués ou encore la question de la frontière ont été traités par les deux parties de manière constructive. Le climat dans la région a été également sensiblement amélioré par l'expression des regrets du Président Josipovic pour les erreurs ayant pu être commises en Bosnie-Herzégovine.

Le traitement de la question du retour des réfugiés et des déplacés ainsi que de leur relogement en Croatie fut et est encore un des défis cruciaux dans le contexte d'après-guerre. Avec la guerre 91-95, environ 300.000 Croates d'ethnie serbe ont quitté la Croatie, 126.000 d'entre eux sont rentrés au pays mais beaucoup en sont ensuite repartis. Le Gouvernement a fait construire 45.000 logements pour accueillir les réfugiés, ce qui a coûté 2,2 milliards d'euros à l'Etat. Mais la Serbie estime que 100.000 Serbes de Croatie, réfugiés en Serbie, attendent encore toujours de pouvoir retourner en Croatie en toute sécurité et y trouver du travail.

## II. PRINCIPAUX RESULTATS DES NEGOCIATIONS

Durant les négociations, la Croatie a reçu des dizaines de milliers de pages de législation primaire et secondaire à transposer. Les négociations ont porté principalement sur la manière de combler les lacunes ou de répondre à certaines problématiques spécifiques. Les débats ont été intenses, menés à un rythme élevé, avec de temps à autres de vifs échanges sur les positions respectives. Le résultat final apparaît dans le Protocole et l'Acte annexé au Traité d'adhésion, dans lesquels figurent tous les arrangements pris avec la Croatie. Le Traité, avec ses annexes, énumère toutes les périodes transitoires, les dérogations et les arrangements spécifiques, de même que les engagements financiers et les déclarations sous diverses formes.

Les principaux thèmes de négociation concernaient la libre circulation des travailleurs, la politique de concurrence, l'appareil judiciaire et les droits fondamentaux, la liberté, la sécurité et la justice, la clause de monitoring (en ce compris le lien avec la future adhésion de la Croatie à l'espace Schengen).

Na een moeilijke start is de samenwerking van het land met het ICTY zeer doeltreffend.

De betrekkingen met zijn buurlanden liggen in de lijn van een daadwerkelijke regionale samenwerking. Kroatië en Servië hebben werk gemaakt van de normalisering van hun betrekkingen. De presidenten van beide staten namen tal van initiatieven met het oog op een verzoening, eerst door ontmoetingen in beide landen en later door bezoeken van de Servische president Tadic aan Zagreb en aan de martelarenstad Vukovar, waar hij zijn verontschuldigungen aanbood voor de misdaden die tijdens de oorlog door de strijdkrachten van het Milosevic-regime werden begaan. De kwesties die nog niet waren afgehandeld, bijvoorbeeld betreffende vermiste personen, vluchtelingen, oorlogsmisdaden, teruggave van in beslag genomen culturele goederen, beslissingen aangaande de grens werden door beide partijen op een constructieve manier aangepakt. De sfeer in de regio werd ook gevoelig verbeterd door de verontschuldigungen van president Josipovic voor de fouten die in Bosnië-Herzegovina werden begaan.

Een oplossing voor de kwestie van de terugkeer en het opnieuw huisvesten van de vluchtelingen en ontheemden was en is nog steeds een van de cruciale uitdagingen in de naoorlogse context. Tijdens de oorlog van 91-95 verlieten zo'n 300.000 Kroaten van Servische afkomst Kroatië. 126.000 van hen keerden terug naar Kroatië, maar velen verlieten later het land opnieuw. De regering liet 45.000 woningen voor de vluchtelingen bouwen, wat 2,2 miljard euro gekost heeft aan de staat. Toch schat Servië dat 100.000 Serviërs uit Kroatië, die als vluchteling in Servië verblijven, in alle veiligheid naar Kroatië hopen terug te keren en er werk te vinden.

## II. BELANGRIJKSTE ONDERHANDELINGSRESULTATEN

Tijdens de onderhandelingen kreeg Kroatië tienduizenden bladzijden primaire en secundaire wetgeving ter omzetting. Het belangrijkste onderwerp van de onderhandelingen was de invulling van lacunes of de aanpak van specifieke probleemgebieden. Het waren intense besprekingen die tegen een hoog tempo verliepen en waarbij de standpunten soms in scherpe bewoordingen werden verdedigd. Het aan het Toetredingsverdrag gehechte protocol en akte die alle afspraken met Kroatië bevat is de uiteindelijke neerslag van de besprekingen. In het Verdrag met de bijlagen staan alle belangrijke overgangperiodes, afwijkingen en specifieke regelingen, alsook de financiële afspraken en de verklaringen in diverse vormen.

De kernpunten van de onderhandelingen waren het vrij verkeer van werknemers, het mededingingsbeleid, het gerechtelijk apparaat en de fundamentele rechten, vrijheid, veiligheid en justitie, de toezichtsclausule (met inbegrip van de link met de toekomstige toetreding van Kroatië tot de Schengenruimte).

Aucun arrangement spécifique n'a été accordé à la Croatie pour les chapitres 3, 5, 6, 10, 15, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 28, 30, 31, 32, la Croatie mettra dès lors en œuvre l'ensemble de l'acquis de ces chapitres dès son adhésion.

Vous trouverez ci-dessous un état des lieux des principaux résultats des négociations dans les autres chapitres, en ce compris des mesures transitoires et des dérogations qui ont été adoptées pour aider la Croatie à remplir l'ensemble des critères d'adhésion.

### 1. Libre circulation des marchandises

Il est prévu que la Croatie transpose et applique la totalité de l'acquis relatif au volet libre circulation des marchandises. Toutefois, une période de transition de maximum quatre ans (à compter de la date d'adhésion) a été négociée pour la mise en œuvre de la directive instituant un code communautaire relatif aux médicaments à usage humain.

### 2. Libre circulation des travailleurs

La réglementation transitoire en matière de libre circulation des travailleurs convenue avec la Croatie est identique à celle prévue pour le précédent élargissement. Cette réglementation prévoit que les États membres actuels ne sont pas tenus d'ouvrir entièrement leur marché du travail aux travailleurs des nouveaux États membres durant la période de transition et restent libres d'appliquer des mesures nationales ou découlant d'accords bilatéraux. De même, la Croatie est autorisée, sur la base du principe de réciprocité, à restreindre l'accès à son propre marché.

Dans le cadre du chapitre 2 sur la libre circulation des travailleurs, des périodes de transition, du même modèle que celles adoptées pour le cinquième élargissement ont été prévues (un programme 2+3+2 ans).

La première phase, d'une durée de deux ans suivant l'adhésion permet aux anciens États membres de continuer à appliquer leur droit national s'appliquant aux ressortissants d'États tiers à l'UE. Les travailleurs en question sont donc soumis à la procédure d'obtention d'un permis de travail.

La seconde phase, d'une durée de trois ans, laisse le choix aux États membres de maintenir ou d'abolir les mesures restrictives prises antérieurement.

La troisième phase correspond à l'application définitive du droit communautaire dans les cinq ans suivant l'adhésion. Cependant, des dérogations peuvent être admises. Les États peuvent faire valoir certaines circonstances exceptionnelles en liaison avec le marché du travail (taux de chômage en forte progression par exemple) pour maintenir des barrières administratives pendant deux ans.

Kroatië kan geen gebruik maken van een speciale regeling voor de hoofdstukken 3, 5, 6, 10, 15, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 28, 30, 31, 32. Kroatië zal dus van bij de toetreding het acquis met betrekking tot al deze hoofdstukken moeten uitvoeren.

Hierna volgt een overzicht van de belangrijkste resultaten van de onderhandelingen over de andere hoofdstukken, waaronder ook de overgangsmaatregelen en afwijkingen die werden aangenomen opdat Kroatië zou voldoen aan de toetredingsvoorwaarden.

### 1. Vrij verkeer van goederen

Kroatië zal het volledige acquis inzake het vrij verkeer van goederen omzetten en toepassen. Tijdens de onderhandelingen werd wel een overgangperiode van maximaal 4 jaar (vanaf de datum van de toetreding) afgesproken voor de omzetting van de richtlijn tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor menselijk gebruik.

### 2. Vrij verkeer van werknemers

De overgangsregeling voor het vrij verkeer van werknemers die met Kroatië werd overeengekomen is dezelfde als de regeling voor de vorige uitbreiding. Volgens deze regeling moeten de huidige lidstaten tijdens de overgangperiode hun arbeidsmarkt niet volledig openstellen voor werknemers uit de nieuwe lidstaten en mogen zij nationale of uit bilaterale overeenkomsten voortvloeiende maatregelen toepassen. Ook Kroatië mag op basis van het wederkerigheidsprincipe de toegang tot de eigen arbeidsmarkt beperken.

De overgangperiodes met betrekking tot hoofdstuk 2 inzake het vrij verkeer van werknemers volgen hetzelfde stramien als de periodes voor de vijfde uitbreiding (2+3+2 jaar).

In de eerste fase van twee jaar die volgt op de toetreding kunnen de huidige lidstaten hun nationale recht blijven toepassen voor onderdanen van landen van buiten de EU, in die zin dat voor de betreffende werknemers een werkvergunning verplicht is.

In de tweede fase die drie jaar duurt, staat het de lidstaten vrij de eerder genomen beperkende maatregelen aan te houden of af te schaffen.

De derde fase is de fase van de definitieve toepassing van het gemeenschapsrecht binnen de vijf jaar na de toetreding. Toch kan hiervan worden afgeweken. De lidstaten mogen uitzonderlijke omstandigheden inroepen (sterke toename van de werkloosheid bijvoorbeeld) om de administratieve hinderpalen met twee jaar te verlengen.

En Allemagne et en Autriche le marché du travail dans certains secteurs sensibles des services pourrait subir des perturbations graves qui pourraient surgir dans certaines régions à la suite d'une prestation de services transnationale. Tant que les mesures transitoires sont effectives dans ces deux pays à l'égard des travailleurs croates, l'Allemagne et l'Autriche peuvent limiter, dans le contexte de la prestation de services par les entreprises établies en Croatie, la circulation temporaire de travailleurs, dont le droit d'accepter du travail en Allemagne et en Autriche.

### 3. Libre circulation des capitaux

Les Etats membres doivent lever, à quelques exceptions près, toutes les restrictions à la circulation des capitaux tant entre eux, au sein de l'UE, qu'entre eux et les pays tiers. L'acquis comporte aussi des règles applicables aux virements transfrontaliers et à l'exécution des ordres de virement concernant des valeurs mobilières.

Comme cela s'était déjà produit lors des élargissements de 2004 et 2007, des négociations ont été menées avec la Croatie concernant l'instauration d'une période de transition pour l'acquisition de terres agricoles. Grâce à cette période de transition, la Croatie espère éviter que des spéculateurs puissent acquérir ces terres à bas prix. Une réglementation transitoire de sept ans a été convenue avec elle, lui permettant de continuer à appliquer sa législation nationale en matière d'acquisition de terres agricoles. Les ressortissants des Etats membres qui exercent le métier d'agriculteur indépendant sont exclus de l'application des règles de transition. Avant la fin de la troisième année de ces périodes de transition, la Commission procédera à une évaluation générale. S'il existe suffisamment de preuves indiquant qu'il y aura des déséquilibres graves ou une menace de déséquilibre grave du marché foncier agricole croate, la Commission, à la demande de la Croatie, pourra prendre une décision concernant la prorogation de cette période transitoire pour une durée de trois ans. Cette prorogation pourra être limitée à certaines zones géographiques particulièrement affectées.

Les restrictions sur l'acquisition de biens fonciers, avec des pays tiers, qui existaient déjà en Croatie le 31 décembre 2012, pourront être maintenues.

### 4. Droits de propriété intellectuelle

Un certain nombre d'arrangements spécifiques ont été conclus avec la Croatie. Les marques déposées communautaires enregistrées dans les Etats membres avant la date d'adhésion seront étendues à la Croatie le jour de l'adhésion, afin d'assurer une égalité de traitement sur tout le territoire de l'UE. Des dispositions particulières ont également été adoptées en ce qui concerne la protection des produits médicaux et pharmaceutiques.

In Duitsland en Oostenrijk kan de arbeidsmarkt in bepaalde gevoelige dienstensectoren ernstig verstoord raken als gevolg van grensoverschrijdende dienstverlening. Zolang in beide landen de overgangsmaatregelen voor werknemers uit Kroatië van toepassing zijn, kunnen Duitsland en Oostenrijk, in het kader van de dienstverlening door in Kroatië gevestigde bedrijven, het tijdelijk verkeer van werknemers beperken en ondermeer ook het recht om werk in Duitsland en Oostenrijk aan te nemen.

### 3. Vrij verkeer van kapitaal

Een paar uitzonderingen daargelaten, moeten de lidstaten alle beperkingen op het vrij verkeer van kapitaal opheffen, zowel de onderlinge beperkingen binnen de EU als de beperkingen tussen de lidstaten en derde landen. Het acquis bevat ook bepalingen inzake grensoverschrijdende giro's en de uitvoering van giro-opdrachten in verband met effecten.

Zoals dit bij de uitbreiding in 2004 en in 2007 het geval was, werd met Kroatië ook onderhandeld over een overgangperiode voor de verwerving van landbouwgronden. Kroatië hoopt hierdoor te voorkomen dat speculanten deze gronden tegen een lage prijs kunnen opkopen. In de overeengekomen overgangsregeling van zeven jaar kan Kroatië zijn nationale wetgeving inzake de verwerving van landbouwgrond verder toepassen. De overgangsregeling is echter niet van toepassing op onderdanen van de lidstaten die als zelfstandig landbouwer werken. Voor het einde van het derde jaar van de overgangperiode, zal de Commissie een algemene beoordeling uitvoeren. Als het duidelijk is dat de markt van de landbouwgrond in Kroatië ernstig verstoord is of verstoord dreigt te raken, kan de Commissie op vraag van Kroatië beslissen de overgangperiode met drie jaar te verlengen. Het is ook mogelijk deze periode slechts voor bepaalde ernstig getroffen regio's te verlengen.

De beperkingen inzake de verwerving van gronden die Kroatië reeds op 31 december 2012 met derde landen was overeengekomen, kunnen gehandhaafd blijven.

### 4. Intellectuele eigendomsrechten

Met Kroatië werden een aantal specifieke regelingen getroffen. Gemeenschapsmerken die in de lidstaten voor de datum van toetreding zijn geregistreerd gelden ook in Kroatië vanaf de dag van toetreding. Aldus is een gelijke behandeling op het hele grondgebied van de EU gewaarborgd. Ook voor de bescherming van geneesmiddelen en farmaceutische producten werden bijzondere bepalingen goedgekeurd.

## 5. Politique de la concurrence

La réglementation européenne en matière de concurrence a été source de débats longs et difficiles avec la Croatie. Particulièrement en ce qui concerne la restructuration des chantiers navals publics afin de les mettre en conformité avec l'acquis.

Bien que la production navale croate ne représente que 1 % de la production mondiale (la Croatie est le 6<sup>ème</sup> producteur mondial), il s'agit d'un secteur d'activité traditionnel auquel sont liés 10.000 emplois directs, auxquels s'ajoutent environ 4.000 emplois indirects (sous-traitants) et 25.000 emplois chez les fournisseurs d'équipement et de matières premières. La construction navale constitue 11 % des exportations croates.

Le gouvernement versait en moyenne 54 millions d'euros par an en subventions directes, soit 0,3 % du budget de l'État. De 2006 à 2009, des garanties d'État pour des prêts accordés aux chantiers ont été octroyées à hauteur de 1,79 milliard d'euros. En outre, les pertes accumulées s'élevaient à 1,37 milliard d'euros.

La Croatie a accepté de restructurer les chantiers navals en les privatisant dans le cadre d'un appel d'offres concurrentiel. Une première tentative, à l'automne 2009, s'était soldée par un échec. C'est finalement au printemps 2010 que les plans de restructuration pour ces chantiers navals ont été présentés par les soumissionnaires et acceptés par l'agence croate de la concurrence et la Commission. Les plans de restructuration seront intégrés dans les contrats respectifs de privatisation qui seront conclus entre la Croatie et les acheteurs des chantiers navals, avant son adhésion effective.

En ce qui concerne la restructuration du secteur de la sidérurgie, la Commission monitorera de près le remboursement des aides à la restructuration du producteur d'acier CMC Sika qui avaient été reçues au cours de la période allant du 1<sup>er</sup> mars 2002 au 28 février 2007, majoré de l'intérêt composé.

## 6. Services financiers

La Croatie mettra en œuvre l'ensemble de l'acquis de ce chapitre dès son adhésion. Un arrangement spécifique a toutefois été adopté permettant aux établissements concédant des crédits à la consommation d'être exemptés de la pleine application de la directive sur les fonds propres réglementaires.

## 7. Agriculture et développement rural

En matière d'agriculture, les pays candidats doivent de manière générale donner la priorité aux réformes, jugées essentielles. Le financement de ces réformes s'effectue tant

## 5. Mededingingsbeleid

De Europese regelgeving inzake mededinging was voer voor lange en moeizame besprekingen met Kroatië, meer bepaald over de staatscheepswerven waarvoor een herstructurering nodig is met het oog op de afstemming op het acquis.

De scheepsbouw in Kroatië is amper goed voor 1 % van de wereldproductie (Kroatië is de 6e scheepbouwer ter wereld), maar het is wel een traditionele sector met 10.000 rechtstreekse arbeidsplaatsen en 4.000 onrechtstreekse (onderaanneming). Bovendien zorgt de sector voor 25.000 banen bij de leveranciers van apparatuur en grondstoffen. De scheepsbouw neemt 11 % van de Kroatische export voor zijn rekening.

De regering gaf jaarlijks gemiddeld 54 miljoen euro rechtstreekse subsidie of 0,3 % van de begroting. Tussen 2006 en 2009 bedroeg de staatswaarborg voor leningen aan de scheepswerven 1,79 miljard euro. De gecumuleerde verliezen bedroegen 1,37 miljard euro.

Kroatië stemde in met een herstructurering van de scheepswerven die bestond in een privatisering na een aanbesteding waarop alle concurrenten konden inschrijven. In de herfst van 2009 faalde een eerste poging. In de lente van 2010 kwamen de inschrijvers met herstructureringsplannen waarin het Kroatisch agentschap voor mededinging en de Commissie zich konden vinden. Deze plannen zullen deel uitmaken van de privatiseringsovereenkomsten die Kroatië voor de eigenlijke toetreding met de respectieve overnemers van de scheepswerven zal sluiten.

Wat de herstructurering van de staalsector betreft, zal de Commissie nauwlettend toezicht houden op de terugbetaling van de herstructureringssteun die staalproductent CMC Sika ontving tussen 1 maart 2002 en 28 februari 2007, vermeerderd met de samengestelde intrest.

## 6. Financiële diensten

Kroatië zal het acquis hieromtrent vanaf de dag van de toetreding integraal uitvoeren. Een bijzondere regeling voorziet echter in een uitzondering voor de verstrekkers van consumptiekredieten die zijn vrijgesteld van de volledige toepassing van de richtlijn.

## 7. Landbouw en plattelandontwikkeling

Over het algemeen moeten de kandidaat-lidstaten inzake landbouw prioriteit geven aan de noodzakelijk geachte hervormingen. De financiering van deze hervormingen ge-

dans le cadre du développement rural que dans celui de la politique structurelle. Des primes sont en outre offertes aux agriculteurs pour qu'ils s'inscrivent de manière économiquement viable dans la logique agricole européenne. Une aide spéciale pour les exploitations agricoles de semi-subsistance est accordée, pour les demandes approuvées au plus tard le 31 décembre 2017, aux agriculteurs à condition qu'aucune autre mesure générale et/ou aide similaire ne soit prévue dans le nouveau règlement en matière de développement rural pour la période de programmation 2014-2020.

#### *Paiements directs*

En ce qui concerne la Croatie, les paiements directs seront instaurés sur la base d'un système identique à celui mis en place lors du cinquième élargissement, étant entendu qu'il ne prendra effet qu'à partir de 2013, (de 25 % en 2013 progressivement jusque 100 % à partir de 2022).

La Croatie aura également la possibilité d'ajouter un complément national aux aides directes agricoles qui seront versées progressivement de 2013 à 2022 jusqu'à concurrence de 100 % du niveau applicable dans les Etats membres de l'UE-15.

L'aide directe totale que l'agriculteur pourra recevoir dans le nouvel État membre, après l'adhésion, au titre du régime communautaire de paiements directs, y compris tous les paiements directs nationaux complémentaires, ne devra en aucun cas dépasser le niveau des aides directes qu'il serait en droit de recevoir au titre du régime de paiements directs correspondant applicable dans l'un des 15 États membres de l'UE.

Enfin, il convient de noter que la possibilité de financer partiellement les compléments à l'aide directe au revenu au moyen des ressources affectées au développement rural est limitée dans le temps aux trois premières années d'adhésion de la Croatie. Ce mécanisme de topping-up devra par la suite être financé par des budgets nationaux (co-financement).

#### *Organisation commune de marché*

Les négociations relatives au secteur du sucre furent compliquées par la demande initiale de la Croatie d'obtenir un quota de production élevé. Le quota national de production de sucre s'élève finalement à 192.877 tonnes pour la Croatie. Durant les trois premières années de l'adhésion, un quota de 40.000 tonnes de sucre brut par an a été accordé à la Croatie.

Un certain nombre de dénominations de vins et de spiritueux seront protégés au niveau de l'UE, en tant qu'indications géographiques protégées ou mentions traditionnelles.

beurt zowel in het kader van de plattelandsontwikkeling als in het kader van het structuurbeleid. Landbouwers krijgen ook premies om op een economisch leefbare manier aan te sluiten bij de Europese landbouwlogica. Aan landbouwers wordt een speciale steun voor semizelfvoorzieningsbedrijven toegekend met betrekking tot aanvragen die uiterlijk op 31 december 2017 zijn goedgekeurd, op voorwaarde dat in geen soortgelijke algemene maatregelen en/of steun is voorzien in de nieuwe verordening inzake plattelandsontwikkeling voor de programmeringsperiode 2014-2020.

#### *Rechtstreekse betalingen*

Voor Kroatië worden de rechtstreekse betalingen volgens hetzelfde systeem ingevoerd als het geval was voor de vijfde uitbreiding, met dien verstande dat hiermee pas in 2013 wordt begonnen (van 25 % in 2013 geleidelijk naar 100 % vanaf 2022).

Kroatië kan ook een nationaal aanvullend bedrag geven bovenop de rechtstreekse steun die geleidelijk tussen 2013 en 2022 wordt uitgekeerd en wel tot 100 % van het geldende niveau in de lidstaten van de EU-15.

De totale rechtstreekse steun die na de toetreding in de nieuwe Lidstaat aan de landbouwer kan worden uitgekeerd overeenkomstig de communautaire regeling voor rechtstreekse betalingen, met inbegrip van alle aanvullende nationale rechtstreekse betalingen, mag evenwel niet hoger zijn dan de rechtstreekse steun waarop de landbouwer recht zou hebben uit hoofde van de overeenkomstige rechtstreekse betaling die dan geldt voor de lidstaten van de EU-15.

Het is wel zo dat de mogelijkheid om het aanvullend bedrag bovenop de rechtstreekse betalingen gedeeltelijk te financieren met middelen voor plattelandsontwikkeling beperkt is tot de eerste drie jaren na de toetreding van Kroatië. De middelen voor dit aanvullend stelsel (topping-up) moeten dan achteraf uit de nationale budgetten komen (co-financiering).

#### *Gemeenschappelijke marktordening*

De onderhandelingen met betrekking tot de suikersector verliepen moeizaam omdat Kroatië aanvankelijk een hoog productiequotum voor suiker vroeg. Het uiteindelijk bepaalde nationaal productiequotum bedraagt 192.877 ton. De eerste drie jaren na de toetreding heeft Kroatië recht op een jaarlijks quotum van 40.000 ton ruwe suiker.

Een aantal benamingen van wijn en gedistilleerde dranken zullen op EU-niveau worden beschermd, als beschermde geografische aanduiding of als traditionele aanduidingen.

Le quota de lait pour la Croatie s'élève à 765.000 tonnes.

#### *Développement rural*

A partir de 2013, la Croatie bénéficiera d'une allocation annuelle complète dans le cadre de l'Instrument de préadhésion pour le développement rural (IPARD).

Pour la prochaine période de programmation pour le développement rural 2014-2020, la Croatie pourra :

- attribuer un soutien spécial aux propriétés agricoles de semi-subsistance et un soutien spécial afin de faciliter la création de groupes de producteurs;
- appliquer une contribution minimum du fonds de développement rural à Leader (qui est une des quatre initiatives financées par les Fonds structurels de l'UE, conçue pour aider les acteurs concernés du monde rural à prendre la mesure des possibilités offertes à longue échéance par leurs régions respectives), ce qui constitue la moitié de la contribution applicable aux autres Etats membres;
- soutenir jusqu'à 75 % des coûts d'investissements des propriétés agricoles qui œuvrent à améliorer la protection des eaux de la pollution causée par les nitrates de source agricole, durant les quatre premières années de l'adhésion.

#### *Politique de qualité*

La Croatie pourra continuer, pendant les 12 premiers mois de son adhésion, la protection nationale des indications géographiques et des appellations d'origine pour les produits agricoles, existant au niveau national le jour de son adhésion.

### **8. Sécurité alimentaire, vétérinaire et politique phytosanitaire**

La Croatie mettra en œuvre l'acquis de ce chapitre dès son adhésion, moyennant un certain nombre d'arrangements spécifiques, étant donné la complexité de la problématique.

Ces arrangements sont limités dans le temps et plus spécifiquement les domaines suivants :

- les poules pondeuses : les cycles de production de ponte qui ont commencés avant le jour de l'adhésion dans des cages qui ne sont pas compatibles avec les standards communautaires pourront être poursuivis pour une période de maximum 12 mois, ces œufs ne pourront être commercialisés que sur le marché croate;

Het melkquotum voor Kroatië bedraagt 765.000 ton.

#### *Plattelandsontwikkeling*

Vanaf 2013 ontvangt Kroatië jaarlijks een volledige toewijzing in het kader van het Instrument voor pre-toetredingssteun voor plattelandsontwikkeling (IPARD).

Voor de volgende programmeringsperiode voor plattelandsontwikkeling 2014-2020 mag Kroatië :

- speciale steun verlenen aan semizelfvoorzieningsbedrijven en een speciale steun om de oprichting van producentengroepen te stimuleren;
- een minimumbijdrage van het ontwikkelingsfonds besteden aan Leader (een van de vier initiatieven die worden gefinancierd uit de structurele fondsen van de EU. Het initiatief is bedoeld om de plattelandsactoren te helpen zich te bezinnen over het potentieel van hun respectieve gebieden in een langeretermijnperspectief), wat neerkomt op de helft van de bijdrage die geldt voor de andere lidstaten;
- in de vier eerste jaren na de toetreding tot 75 % van de investeringskosten vergoeden van de landbouwbedrijven die werken aan een betere aanpak van watervervuiling door landbouwnitraten.

#### *Kwaliteitsbeleid*

Kroatië mag in de eerste 12 maanden na de toetreding nog verdergaan met de nationale bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen voor landbouwproducten op nationaal niveau, zoals die op de dag van de toetreding gelden.

### **8. Voedselzekerheid, veterinaire en fytosanitaire beleid**

Kroatië zal van bij de toetreding het acquis met betrekking tot dit hoofdstuk uitvoeren. Gelet op het ingewikkelde karakter van deze problematiek zal het een aantal specifieke regelingen moeten hanteren.

De regelingen zijn beperkt in de tijd en gaan over het volgende :

- legkippen : productiecycli die voor de dag van de toetreding zijn gestart in kooien die niet beantwoorden aan de EU-normen, mogen nog maximaal 12 maanden worden voortgezet en de eieren zijn alleen voor de Kroatische markt;

- une période de transition courant jusqu'au 31 décembre 2015 a été négociée pour les établissements dans les secteurs de la viande, du lait, du poisson et des produits dérivés d'animaux (les normes d'hygiène doivent être pleinement respectées) mais ces produits ne pourront être commercialisés que sur le marché croate ou sur les marchés de pays tiers;
- le matériel de propagation des semences : une période de transition courant jusqu'au 31 décembre 2014 a été accordée en ce qui concerne la commercialisation de certaines variétés de betteraves, de céréales, de plantes oléagineuses et à fibre, plantes de pâture, végétaux et pommes-de-terre de semence qui n'ont pas encore passés les examens des caractères distinctifs, de l'homogénéité et de la stabilité. Ces produits ne pourront pas être commercialisés sur le marché des autres Etats membres;
- un régime spécial pour le corridor de Neum a été conçu : les produits d'origine animale provenant de Croatie et transitant par le territoire de la Bosnie-Herzégovine à Neum avant de rentrer à nouveau sur le territoire croate via Klek ou Zaton Doli pourront être exemptés des contrôles vétérinaires, la Croatie doit toutefois avoir installé des mécanismes de contrôles aux entrées nord et sud du corridor. Le transit d'animaux vivants, à l'exception des animaux domestiques, est interdit.

## 9. Politique de la pêche

Les négociations dans ce chapitre furent quelque peu ralenties en raison du différend sur les droits historiques de pêche dans l'Adriatique revendiqués par la Slovénie. En outre, la Slovénie souhaitait obtenir des garanties juridiques de la part de la Croatie pour ne plus activer la ZERP (Exclusive Ecological and Fisheries Protection Zone) à l'égard des Etats membres.

La Croatie mettra en œuvre l'acquis de ce chapitre dès son adhésion, moyennant un certain nombre d'arrangements spécifiques qui concernent notamment l'utilisation de chaluts de fond par les pêcheurs croates, la catégorie spécifique de la pêche non-commerciale (pêcheurs de subsistance), ou encore, se fondant sur l'accord bilatéral d'arbitrage entre la Slovénie et la Croatie du 4 novembre 2009, un accès mutuel limité aux eaux côtières de l'autre pays.

## 10. Politique des transports

La Croatie mettra en œuvre l'acquis de ce chapitre dès son adhésion, moyennant un certain nombre d'arrangements spécifiques. Ils concernent trois domaines.

En ce qui concerne la libéralisation du transport routier, la Croatie pourra participer, dès son adhésion, au transport

- pour inrichtungen die bestemd zijn voor vlees, melk, vis en producten afkomstig van dieren is een overgangspriode tot 31 december 2015 overeengekomen (mits volledige naleving van de hygiënevoorschriften) maar deze producten zijn alleen bestemd voor de Kroatische markt of voor markten van derde landen;
- zaaigoed : voor het in de handel brengen van bepaalde rassen van bieten, granen, olie- en vezelhoudende gewassen, voederplanten, planten en pootaardappelen waarop nog geen tests inzake onderscheidbaarheid, homoginiteit en stabiliteit zijn uitgevoerd, geldt een overgangspriode tot 31 december 2014. Deze producten mogen niet in de andere lidstaten in de handel worden gebracht;
- voor de corridor van Neum werd een bijzondere regeling uitgewerkt : producten van dierlijke oorsprong afkomstig van het grondgebied van Kroatië die in Neum over het grondgebied van Bosnië en Herzegovina worden vervoerd, voordat zij bij de toegangspunten Klek of Zaton Doli weer het grondgebied van Kroatië worden binnengebracht, worden vrijgesteld van veterinaire controles, op voorwaarde dat Kroatië aan de noord- en aan de zuidkant van de corridor controlepunten inricht. De doorvoer van levende dieren, met uitzondering van huisdieren, is verboden.

## 9. Visserijbeleid

De onderhandelingen over dit hoofdstuk liepen wat vertraging op vanwege een geschil over historische visserijrechten in de Adriatische zee, waarop Slovenië aanspraak maakt. Slovenië vraagt bovendien juridische waarborgen van Kroatië opdat het niet langer de ZERP (Exclusieve Milieu- en visserijbeschermingszone) ten aanzien van de lidstaten in te roepen.

Kroatië zal het acquis van dit hoofdstuk vanaf de toetreding ten uitvoer leggen, via een aantal specifieke regelingen die betrekking hebben op het gebruik van sleepnetten door Kroatische vissers, de bijzondere categorie niet-commerciële visvangst (zelfvoorzieningsvisserij), of nog een beperkte wederzijdse toegang tot de kustwateren van het andere land, op grond van de bilaterale arbitrageovereenkomst tussen Slovenië en Kroatië van 4 november 2009.

## 10. Vervoersbeleid

Kroatië zal het acquis van dit hoofdstuk vanaf de toetreding ten uitvoer leggen, via een aantal specifieke regelingen op drie gebieden.

Met betrekking tot de liberalisering van het wegverkeer kan Kroatië van bij de toetreding deelnemen aan het in-

international au sein du marché intérieur. Les États membres se sont accordés sur l'ouverture par étapes du marché du cabotage. Les transporteurs routiers croates ne pourront donc pas opérer sur les marchés des autres États membres durant une période de deux ans à compter de la date d'adhésion. Réciproquement, les opérateurs établis dans les autres États membres ne pourront pas opérer en Croatie. Cette période transitoire pourra être étendue à deux années supplémentaires au maximum.

En ce qui concerne le cabotage maritime, les contrats de service publics conclus avant la date d'adhésion pourront continuer à être appliqués jusqu'au 31 décembre 2016.

Une mesure transitoire, jusque fin 2014, a également été adoptée pour les services de croisières entre les ports croates par des navires de moins de 650 tonnes brutes.

## 11. Fiscalité

La Croatie mettra en œuvre l'ensemble de l'acquis de ce chapitre dès son adhésion, moyennant des arrangements spécifiques.

La Croatie peut appliquer, dans certaines circonstances, un seuil d'enregistrement et d'exonération de la TVA plus bas pour les contribuables pour une somme équivalente à 35.000 euros en monnaie nationale, sans aucune limitation de temps et continuer à exempter de la TVA le transport international de passagers, avec le droit d'introduire une déduction de taxe. La Croatie a également reçu une période de transition courant jusqu'au 31 décembre 2014 afin d'exempter de la TVA la livraison de terrains à bâtir.

La Croatie a obtenu un délai supplémentaire, plus précisément jusqu'au 31 décembre 2017, pour transposer l'acquis relatif aux accises sur les cigarettes. Durant cette période transitoire, les États membres pourront continuer d'appliquer des restrictions sur la quantité de cigarettes que les personnes privées en provenance de Croatie sont autorisées à importer sur leur territoire.

## 12. Politique régionale et coordination des instruments structurels

La Croatie s'est engagée à transposer intégralement l'acquis communautaire en la matière dès la date de son adhésion, moyennant des arrangements spécifiques. Afin d'assurer la continuité des programmes opérationnels multi annuels en cours dans le cadre de l'assistance à la préadhésion (IPA composantes III et IV), après l'adhésion, ces programmes seront considérés comme des programmes adoptés sous les règlements Fonds structurels/Fonds de cohésion.

ternationaal vervoer binnen de interne markt. De lidstaten hebben overeenstemming bereikt over een gefaseerde opening van de cabotagemarkt waarbij wegvervoerders uit Kroatië voor een periode van twee jaar vanaf de datum van toetreding niet actief kunnen zijn op de markt van de andere lidstaten. Van hun kant kunnen de marktdeelnemers die in de andere lidstaten zijn gevestigd, niet actief zijn in Kroatië. Deze overgangperiode kan maximaal met twee jaar worden verlengd.

Op het gebied van cabotage in het zeevervoer kunnen openbare-dienstcontracten die werden gesloten voor de datum van de toetreding nog tot 31 december 2016 blijven gelden.

Tot eind 2014 is er een overgangsmaatregel van kracht voor cruisediensten tussen Kroatische havens, die worden verricht door schepen van minder dan 650 bruto ton.

## 11. Fiscaliteit

Kroatië zal het acquis van dit hoofdstuk vanaf de toetreding ten uitvoer leggen, via een aantal specifieke regelingen.

In bepaalde gevallen mag Kroatië voor de belastingplichtigen een lagere en in de tijd onbeperkte registratie- en vrijstellingsdrempel voor de BTW hanteren tot het equivalent van 35.000 euro in de lokale munt en mag het ook BTW-vrijstelling blijven verlenen voor het internationaal passagiersvervoer, met daarbij het recht om belastingaftrek in te voeren. Voorts geldt in Kroatië tot 31 december 2014 een overgangperiode waarin de levering van bouwgronden is vrijgesteld van BTW.

Voor de omzetting van het acquis inzake de accijnzen op sigaretten heeft Kroatië een langere termijn gekregen (tot 31 december 2017). Tijdens deze overgangperiode behouden de lidstaten het recht om beperkingen op te leggen voor het aantal sigaretten dat particulieren vanuit Kroatië naar hun land mogen meenemen.

## 12. Regionaal beleid en coördinatie van structurele middelen

Kroatië is de verbintenis aangaan het communautaire acquis over deze materie vanaf de datum van de toetreding volledig om te zetten via specifieke regelingen. Met het oog op de continuïteit van de meerjarige operationele programma's die nog lopen in het kader van de pre-toetredingssteun (IPA afdelingen III en IV), worden deze programma's na de toetreding beschouwd als programma's die zijn goedgekeurd in het kader van de verordeningen Structuurfondsen/Cohesiefondsen.



Les négociations se sont concentrées sur le cadre législatif et institutionnel, la capacité administrative, la programmation, le monitoring et l'évaluation, le contrôle et la gestion financière, l'éligibilité et le financement.

Durant les négociations, les capacités administratives et les exigences institutionnelles ont également fait l'objet d'une attention particulière. La Commission suivra de près la mise en œuvre effective des engagements pris (monitorage) et ne donnera son feu vert à l'octroi des fonds communautaires que pour autant que toutes les conditions afférentes à ce volet soient respectées.

### 13. Justice, liberté et sécurité

Longtemps, le chapitre 23 n'a pu être ouvert parce que la coopération avec le TPYI a été jugée insuffisante par les Pays-Bas, la Belgique, le Royaume-Uni et la Finlande. C'est finalement le 30 juin 2010 que le chapitre a pu être ouvert et le temps fut extrêmement court pour parvenir à atteindre les objectifs fixés.

Le gouvernement de la Première Ministre Kosor a dès lors véritablement fait de la lutte contre la corruption son cheval de bataille. Les résultats qui en sont sortis furent pour certains spectaculaires dans le domaine des grandes affaires de corruption. La Croatie n'a introduit aucune demande spécifique en vue de l'obtention de mesures transitoires.

Dès lors, il a été convenu que la Croatie transposera et appliquera l'ensemble de l'acquis dans ce domaine dès son adhésion, hormis quelques chapitres de l'acquis de Schengen. Tous les pays candidats sont tenus d'être parties à l'accord de Schengen. Leur intégration se fera toutefois en deux phases, comme c'est également le cas pour les pays qui ont adhéré en 2004 et en 2007.

Dans une première phase, la Croatie participera dès le moment de son adhésion à la coopération, notamment policière et judiciaire et dans les domaines relatifs à l'asile et à l'immigration, y compris la politique des visas. L'autre partie de l'acquis de Schengen, à savoir la suppression des contrôles aux frontières, n'entrera en vigueur à l'égard des pays entrants que dans une deuxième phase suite à une vérification qui requiert une évaluation approfondie. Le Conseil statuera alors à l'unanimité, après consultation du Parlement européen. Une décision positive du Conseil suppose que le contrôle aux frontières extérieures soit effectivement assuré et que le Système d'information Schengen II soit opérationnel. Il a également été convenu que pour la première fois, il sera également tenu compte du rapport que la Commission présentera avant l'adhésion de la Croatie, confirmant que la Croatie continue de respecter les engagements pertinents pour l'acquis de Schengen qu'elle a pris au cours des négociations relatives à son adhésion.

De onderhandelingen werden vooral op de volgende gebieden gevoerd : wetgevend en institutioneel kader, bestuurlijke capaciteit, programmering, monitoring en evaluatie, financieel toezicht en beheer, subsidiabiliteit en financiering.

Tijdens de onderhandelingen werd uitvoerig ingegaan op de bestuurlijke capaciteit en de institutionele vereisten. De Commissie zal nauwlettend toezien op de naleving van de verbintenissen (monitoring) en zal slechts EU-middelen verstrekken als aan alle voorwaarden onder dit hoofdstuk is voldaan.

### 13. Justie, vrijheid en veiligheid

Het heeft lang geduurd voor de bespreking van hoofdstuk 23 kon beginnen omdat Nederland, België, het Verenigd Koninkrijk en Finland de samenwerking met het ICTY ontoereikend vonden. Op 30 juni 2010 konden de onderhandelingen over het hoofdstuk dan toch beginnen, alleen bleef er bijzonder weinig tijd over om de doelstellingen te verwezenlijken.

De regering van premier Kosor heeft vooral ingezet op de bestrijding van corruptie. Sommigen bestempelden de resultaten van de aanpak van grote corruptiezaken als spectaculair. Kroatië heeft geen specifieke aanvraag ingediend voor overgangsmaatregelen.

Kroatië zal dan ook het volledige acquis over deze materie vanaf de toetreding omzetten en toepassen, behalve de hoofdstukken over het Schengenacquis. Alle kandidaatlidstaten hebben de verplichting om partij te zijn bij het Schengenverdrag. Ze zullen in twee fasen partij worden, net zoals de landen die in 2004 en in 2007 zijn toetreden.

In een eerste fase maakt Kroatië vanaf de toetreding deel uit van de politieke en justitiële samenwerking en van de samenwerking inzake asiel en migratie, waaronder begrepen het visumbeleid. Het andere onderdeel van het Schengenacquis, zijnde de opheffing van de controles aan de binnengrenzen, gaat voor de nieuwe lidstaten slechts in een tweede fase in omdat er eerst een toetsing plaatsheeft waaraan een grondige evaluatie voorafgaat. De Raad zal dan het advies van het Europees Parlement inwinnen en vervolgens met eenparigheid van stemmen beslissen. De Raad kan pas een positieve beslissing nemen als de controle aan de buitengrenzen verzekerd is en het Schengeninformatiesysteem II operationeel is. Verder werd overeengekomen dat voor het eerst ook rekening zal worden gehouden met het verslag dat de Commissie opmaakt vóór de toetreding van Kroatië en waarin zij bevestigt dat Kroatië de in de toetredingsonderhandelingen aangegane verbintenissen die relevant zijn voor het Schengenacquis blijft nakomen.

## 14. Environnement

De manière générale, des efforts très importants sont requis pour transposer l'acquis communautaire relatif à la protection de l'environnement. Trois défis ont été pris en considération pour l'octroi des mesures transitoires :

- la transposition des directives dans la législation nationale;
- la présence de capacités administratives suffisantes – il importe essentiellement à ce niveau de contrôler tant la qualité du personnel que la disponibilité de biens d'équipement adéquats et
- la nécessité de réaliser des investissements substantiels afin de rattraper les retards existants dans les délais impartis.

Les mesures transitoires convenues avec la Croatie sont limitées à la fois dans le temps et dans leur portée et sont accompagnées d'un échéancier assorti d'objectifs précis, assorties également d'échéances intermédiaires. On peut par ailleurs relever que l'effet transfrontalier reste limité et que l'impact sur les règles de la concurrence est minimal.

### *Législation horizontale – changement climatique*

La Croatie ne joindra pas le système communautaire d'échange de quotas d'émission (ETS) avant le 1<sup>er</sup> janvier 2013, lorsque la troisième période d'échange démarrera. Elle rejoindra l'ETS pour les activités aériennes à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2014. C'est à ces dates qu'elle joindra les systèmes de registres standardisés et sécurisés prévus dans les ETS.

### *Gestion des déchets*

Des périodes transitoires plus longues ont été consenties dans ce domaine. Jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2019 pour permettre la mise en conformité des décharges de déchets, jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2021 afin de réduire la quantité de déchets biodégradables mis en décharge.

### *Qualité de l'eau*

Du fait que la législation UE en matière de qualité des eaux requiert de nombreux investissements, de longues périodes de transition ont été négociées. Ces dérogations sont le fruit de négociations détaillées, menées avec soin, dans le cadre desquelles tant les possibilités socio-économiques du pays entrant que les aspects environnement et santé publique ont été pris en considération.

Deux périodes de transitions ont été accordées. La première concerne la mise en conformité des systèmes de

## 14. Milieu

In algemene zin vergt de omzetting van het acquis inzake milieubescherming een bijzonder grote inspanning. Bij de toekenning van overgangperiodes werden drie grote uitdagingen in rekening gebracht :

- de omzetting van de richtlijnen in nationale wetgeving;
- de aanwezigheid van voldoende bestuurlijke capaciteit – met oog voor de vaardigheden van het personeel en de beschikbaarheid van de gepaste apparatuur – en
- substantiële investeringen om de achterstand binnen de opgelegde termijnen goed te maken.

De met Kroatië overeengekomen overgangsmaatregelen zijn zowel in tijd als in werkings sfeer beperkt en zijn verbonden aan een tijdschema met nauwkeurig omschreven doelstellingen en tussentijdse mijlpalen. Overigens is het grensoverschrijdend effect beperkt en is de impact op de mededingingsregels minimaal.

### *Horizontale wetgeving – klimaat-verandering*

Kroatië zal niet voor 1 januari 2013, wanneer de 3de handelsperiode aanvangt, tot de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten (ETS), toetreden. Het zal wel vanaf 1 januari 2014 deel uitmaken van het ETS wat de luchtvaartactiviteiten betreft. Op de bovengenoemde datums zal het land toetreden tot het bewakingssysteem voor de uitstoot van broeikasgassen, zoals bepaald in de ETS.

### *Afvalbeheer*

Voor afvalbeheer zijn de overgangperiodes langer : Kroatië krijgt tot 1 januari 2019 de tijd voor de aanpassing van de stortplaatsen en tot 1 januari 2021 om de hoeveelheid naar stortplaatsen over te brengen biologisch afbreekbare afvalstoffen te verminderen.

### *Waterkwaliteit*

De EU-wetgeving op het gebied van de waterkwaliteit vereist veel investeringen. Daarom werden lange overgangstermijnen overeengekomen. Deze langere termijnen zijn de uitkomst van een uitvoerig en zorgvuldig onderhandelingsproces waarin, naast milieu- en gezondheidsoverwegingen, ook de sociaal-economische mogelijkheden van het toetredende land werden meegewogen.

Voor Kroatië zijn twee overgangperiodes uitgewerkt. Tijdens de eerste periode die tot 1 januari 2024 loopt, kan

traitement des eaux urbaines résiduaires, elle arrivera à échéance le 1<sup>er</sup> janvier 2024. La deuxième prendra fin le 1<sup>er</sup> janvier 2019 afin que la Croatie atteigne certains paramètres en ce qui concerne l'eau potable.

#### *Pollution industrielle et gestion des risques*

En ce qui concerne la prévention et la réduction intégrées de la pollution (PRIP), 67 entreprises sélectionnées ont obtenu des délais jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2018 pour diminuer leurs émissions de polluants.

11 grandes installations de combustion bénéficieront d'un délai jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2018 pour se conformer à l'acquis.

Afin de diminuer les émissions de composés organiques volatils, une période de transition courant jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2016 a été accordée à une liste spécifique d'installations. La même période de transition a été accordée à certaines installations en ce qui concerne l'obligation pour l'opérateur de démontrer qu'il utilise les meilleures techniques disponibles pour le revêtement dans la construction de navires.

#### *Produits chimiques*

En ce qui concerne le règlement sur l'enregistrement, l'évaluation, l'autorisation et la restriction des produits chimiques (REACH), la Croatie disposera d'au maximum six mois à partir de son adhésion pour s'adapter à l'obligation de pré-enregistrement pour les substances non phase-in, d'au maximum 12 mois pour s'adapter à l'obligation de pré-enregistrement pour les substances phase-in et d'au moins six mois à partir de son adhésion pour envoyer des demandes pour l'autorisation de substances sur la liste d'autorisations.

### **15. Union douanière**

La Croatie mettra en œuvre l'ensemble de l'acquis de ce chapitre dès son adhésion, moyennant des arrangements spécifiques suivants :

- dispositions visant à assurer la poursuite de la validité, après l'adhésion, du certificat d'origine délivré avant l'adhésion dans le cadre des accords de préférence conclus par la Croatie avec des pays tiers. Une telle mesure est nécessaire afin de respecter les attentes légitimes des opérateurs;
- dispositions applicables pour le démantèlement de certains régimes économiques spécifiques (entrepôts douaniers, perfectionnement actif, perfectionnement passif, transformation sous douane, et importations temporaires);

het land het zuiveringssysteem van stedelijk afvalwater aanpassen. Op het eind van de tweede periode die tot 1 januari 2019 loopt, moet Kroatië voldoen aan een aantal parameters voor drinkwater.

#### *Industriële verontreiniging en risicobeheersing*

Wat de geïntegreerde preventie en bestrijding van verontreiniging (IPPC) betreft, hebben 67 geselecteerde bedrijven uitstel gekregen tot 1 januari 2018 om de uitstoot van verontreinigende stoffen te verminderen.

11 grote stookinstallaties krijgen tot 1 januari 2018 de tijd om het acquis na te leven.

Met het oog op de vermindering van de uitstoot van vluchtige organische stoffen werd voor een aantal specifieke installaties een overgangperiode tot 1 januari 2016 toegekend. Deze periode geldt ook voor bepaalde installaties waarvan de verantwoordelijke moet kunnen aantonen dat hij gebruik maakt van de best beschikbare bekledingstechnieken in de scheepsbouw.

#### *Chemische stoffen*

Met betrekking tot de verordening inzake de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH), krijgt Kroatië vanaf de toetreding maximaal zes maanden de tijd om te voldoen aan de verplichting van preregistratie van niet-geleidelijk geïntegreerde stoffen en maximaal 12 maanden om te voldoen aan de verplichting van preregistratie van geleidelijk geïntegreerde stoffen. Kroatië krijgt vanaf de toetreding ten minste zes maanden de tijd om de toelatingsaanvraag voor stoffen die op de lijst van toelatingen voorkomen te sturen.

### **15. Douane-unie**

Kroatië zal het acquis van dit hoofdstuk vanaf de toetreding ten uitvoer leggen, via de volgende specifieke regelingen :

- bepalingen inzake de gegarandeerd blijvende geldigheid, na de toetreding, van het certificaat van oorsprong, dat voor de toetreding werd afgegeven ingevolge preferentiële akkoorden tussen Kroatië en derde landen. Deze maatregel is noodzakelijk om tegemoet te komen aan de gewettigde verwachtingen van de marktdeelnemers;
- bepalingen die van toepassing zijn om de voorwaarden die verbonden zijn aan bepaalde economische stelsels, te vervullen (douane-entrepots, actieve veredeling, passieve veredeling, behandeling onder douanetoezicht, en tijdelijke invoer);

- dispositions concernant le recouvrement, le remboursement et la remise des droits.

## 16. Dispositions financières et budgétaires

L'acquis dans ce domaine est directement contraignant et ne nécessite pas de transposition en droit national. La Croatie mettra donc en œuvre l'ensemble de l'acquis de ce chapitre dès son adhésion.

Ce chapitre couvre également les allocations financières de la Croatie en tant qu'Etat membre. La Croatie participera également à d'autres actions et programmes de l'Union (politiques internes) dès son adhésion. Etant donné qu'il n'existe pas d'enveloppes pré allouées par Etat membre pour ces dépenses, des montants spécifiques pour la Croatie n'ont pas été fixés et ne sont dès lors pas intégrés dans le Traité d'adhésion.

En ce qui concerne les mesures structurelles, les crédits d'engagement suivants ont été agréés pour 2013 : 299,6 millions d'euros pour les fonds structurels, 149,8 millions d'euros pour le fonds de cohésion et 8,7 millions d'euros pour le fonds européen pour la pêche.

Etant donné que le cadre financier post-2014 n'est pas encore agréé, aucun montant n'a été identifié pour les mesures structurelles susmentionnées à partir de 2014. Il a toutefois été convenu que la Croatie continuera de faire l'objet d'un phasing-in pour ces mesures structurelles en 2014 et 2015. Dès lors, la Croatie recevra un financement 70 % en 2014 et 90 % en 2015 du financement « normal » pour ces deux années, avec un ajustement pour s'assurer que, pour autant que les limites du nouvel acquis le permettent, une augmentation du fonds pour la Croatie en 2014 de 2,33 fois le montant de l'allocation de 2013, et en 2015 de 3 fois le montant de l'allocation de 2013.

En ce qui concerne le financement de l'agriculture et du développement rural, il a été convenu que :

- il n'y aurait pas de financement post adhésion pour le développement rural en 2013,
- il y aurait un accès total au fonds de développement rural à partir de 2014 (pas de phasing-in);
- une pleine allocation d'un an du fonds IPARD (instrument de préadhésion pour le développement rural) pour 2013 et
- un accès au montant total des 25 % de paiements directs en 2013.

Tout comme ce fut le cas pour un certain nombre de pays lors des élargissements de 2004 et 2007, seront mis à la disposition de la Croatie, jusque fin 2014 :

- bepalingen inzake de navordering, de terugbetaling of de kwijtschelding van de rechten.

## 16. Financiële en budgettaire bepalingen

Het betreffende acquis is rechtstreeks bindend en omzetting in nationaal recht is dus niet nodig. Kroatië zal dus het acquis van dit hoofdstuk vanaf de toetreding ten uitvoer leggen.

Onder dit hoofdstuk vallen ook de financiële toewijzingen die Kroatië als Lidstaat ontvangt. Vanaf de toetreding zal Kroatië ook deelnemen aan andere acties en programma's van de Unie (intern beleid). Voor de uitgaven van een Lidstaat wordt geen totaalbedrag uitgetrokken. Voor Kroatië zijn dus geen specifieke bedragen vastgelegd en er komen dan ook geen bedragen voor in het Toetredingsverdrag.

In het kader van de structuurmaatregelen werden voor 2013 de volgende vastleggingskredieten goedgekeurd : 299,6 miljoen euro voor de structuurfondsen, 149,8 miljoen euro voor het cohesiefonds en 8,7 miljoen euro voor het Europees visserijfonds.

Het financieel kader voor na 2014 is nog niet goedgekeurd. Voor de bovengenoemde structuurmaatregelen na 2014 is dus nog geen bedrag vastgelegd. Wel werd ten aanzien van Kroatië een geleidelijke invoering van deze nieuwe structuurmaatregelen in 2014 en 2015 afgesproken. Dit komt erop neer dat Kroatië in 2014 70 % financiering ontvangt en in 2015 90 % van de « normale » financiering voor beide jaren. Er wordt wel een aanpassing toegepast in die zin dat, voor zover mogelijk binnen de grenzen van het nieuwe acquis, het fonds voor Kroatië in 2014 en 2015 wordt aangevuld met respectievelijk 2,33 en 3 keer het bedrag van de toewijzing voor 2013.

Voor de financiering van landbouw en plattelandontwikkeling werden de volgende afspraken gemaakt :

- in 2013 geen financiering voor plattelandontwikkeling na de toetreding,
- vanaf 2014 volledige toegang tot het fonds voor plattelandontwikkeling (geen phasing-in);
- in 2013 een integrale toewijzing voor een jaar uit het Instrument voor pretoetredingssteun voor plattelandontwikkeling (IPARD) en
- in 2013 toegang tot het totale bedrag van 25 % van de rechtstreekse betalingen.

Bij de uitbreiding in 2004 en 2007 werden voor een aantal landen de onderstaande faciliteiten ter beschikking gesteld. Ook voor Kroatië zijn deze faciliteiten tot eind 2014 beschikbaar :

- une facilité de trésorerie visant à améliorer la situation de trésorerie du budget national;
- une facilité de transition visant à poursuivre le renforcement des capacités administratives qui contribueront à appliquer la législation communautaire et à encourager les échanges de bonnes pratiques entre pairs et
- une facilité Schengen visant à financer les actions aux nouvelles frontières extérieures de l'Union en vue de l'application de l'acquis de Schengen et de la réalisation des contrôles aux dites frontières.

Les montants ci-dessous (crédits d'engagement) seront dégagés :

En millions EUR, prix courant	2013	2014
Facilité Schengen	40	80
Facilité de transition	29	
Facilité de trésorerie	75	28,6

## 17. Institutions

Les règles de l'UE en termes d'institutions et de procédures ont été adaptées afin de garantir une représentation équitable de la Croatie au sein des institutions européennes et d'autres organismes, ainsi que le bon fonctionnement des procédures décisionnelles (par exemple les droits de vote, les langues officielles et autres règles de procédure) et des élections au Parlement européen.

La Croatie mettra en œuvre l'ensemble de l'acquis de ce chapitre dès son adhésion, moyennant des arrangements spécifiques limités dans le temps et dans leur portée.

### *Le Parlement*

Pour la période restante de la législature 2009-2014, 12 sièges seront alloués à la Croatie. À partir de 2014, la composition le Conseil européen adoptera à l'unanimité, sur initiative du Parlement européen et avec son approbation, une décision fixant la composition des 751 sièges du Parlement européen (article 14(2) TUE).

### *Le Conseil*

Jusqu'au 31 octobre 2014/31 mars 2017, la majorité qualifiée est calculée conformément au régime fixé à l'article 3(3) du Protocole n° 36 sur les transitions provisoires, tel que amendé par l'article 20 de l'Acte d'adhésion de la Croatie. La Croatie se voit dans ce cadre attribuer 7 voix. Le seuil de la majorité qualifiée est fixé à 260 sur 352 et la minorité de blocage est fixée à 91 voix. La règle selon laquelle un Etat membre peut demander que l'on vérifie si

- een cashflowfaciliteit om Kroatië te helpen bij het verbeteren van de cashflow in de nationale begroting;
- een overgangsfaciliteit om de bestuurlijke capaciteit verder te versterken wat de naleving van de Gemeenschapswetgeving en de intercollegiale uitwisseling van goede praktijken ten goede komt en
- een Schengenfaciliteit om Kroatië te helpen bij de financiering van acties aan de nieuwe buitengrenzen van de Unie met het oog op de uitvoering van het Schengenacquis en de controle aan de buitengrenzen.

De bedragen (vastleggingskredieten) die worden vrijgemaakt zijn :

In miljoen EUR, dagkoers	2013	2014
Schengenfaciliteit	40	80
Overgangsfaciliteit	29	
Cashflowfaciliteit	75	28,6

## 17. Instellingen

Wat de instellingen en de procedures betreft heeft de EU de regels aangepast teneinde een billijke vertegenwoordiging van Kroatië in de Europese instellingen en in andere instanties, en een slagvaardigere besluitvorming (bijvoorbeeld inzake stemrecht, officiële talen en andere procedureregels) en verkiezing voor het Europees parlement te verzekeren.

Kroatië zal het acquis van dit hoofdstuk vanaf de toetreding ten uitvoer leggen, via een aantal specifieke regelingen die in tijd en reikwijdte zijn beperkt.

### *Het Parlement*

Voor de resterende zittingsperiode 2009-2014, krijgt Kroatië 12 zetels. In 2014 zal de Europese Raad, op initiatief van en na goedkeuring door het Europees Parlement een besluit vaststellen inzake de 751 leden van het Europees Parlement (artikel 14(2) VEU).

### *De Raad*

Tot 31 oktober 2014/31 maart 2017, wordt de gekwalificeerde meerderheid berekend zoals vastgelegd in artikel 3(3) van Protocol 36 betreffende de overgangsbepalingen, zoals gewijzigd bij artikel 20 van de Akte van Toetreding van Kroatië. Volgens deze regeling krijgt Kroatië 7 stemmen. De drempel voor de gekwalificeerde meerderheid ligt nu op 260 van de 352 stemmen en de blokkeringsminderheid op 91 stemmen. Ook hier geldt de

ces 260 voix représentent au moins 62 % de la population de l'Union s'applique également dans ce cadre.

#### *La Commission*

Un ressortissant croate sera désigné au poste de Commissaire à partir de la date d'adhésion de la Croatie.

#### *Le Conseil économique et social et le Comité des Régions*

La Croatie s'est vu attribué 9 sièges dans chacun de ces comités d'avis, jusqu'à l'entrée en vigueur des décisions du Conseil sur leur nouvelle composition.

#### *La Cour de Justice et le Tribunal*

Le nombre de juges à la Cour de Justice et au Tribunal sera augmenté de 1 et passera à 28.

En ce qui concerne les autres institutions, organes, organismes, comités et agences établies par le Traité ou la législation dérivée, la Croatie sera représentée conformément aux règles existantes.

Les 22 langues de l'UE seront complétées par la langue croate.

### **18. Clauses de sauvegarde**

Tout comme les Traités d'adhésion relatifs aux deux élargissements de 2004 et de 2007, le Traité d'adhésion concernant la Croatie comporte une clause de sauvegarde économique générale, à laquelle sont venues s'ajouter deux clauses de sauvegarde spécifiques, l'une relative au marché intérieur, l'autre au domaine « justice et affaires intérieures ».

Aux fins de mener une politique d'élargissement responsable, les États membres estiment qu'il est important de compléter les mesures de transition déjà prises et les dispositions de sauvegarde existant au niveau de l'acquis, en prévoyant des garanties complémentaires pour le cas où le nouveau pays candidat ne satisferait toujours pas à toutes les exigences au moment de l'adhésion.

### **19. Monitoring**

Un mécanisme de monitoring a été mis en place visant à s'assurer que la Croatie continuera à respecter ses engagements après la clôture des négociations. Il n'est pas identique au Mécanisme de vérification et de Coopération mis en

regel dat een Lidstaat kan vragen om na te gaan of deze 260 stemmen ten minste 62 % van de bevolking van de Unie vertegenwoordigen.

#### *De Commissie*

Vanaf de toetreding van Kroatië wordt een Kroaat benoemd tot Commissaris.

#### *De Economische en Sociale Raad en het Comité van de Regio's*

Kroatië heeft 9 zetels in elk van deze adviescomités tot wanneer de besluiten van de Raad inzake de nieuwe samenstelling in werking treden.

#### *Het Hof van Justitie en het Gerecht*

Het Hof van Justitie en het Gerecht krijgen er één rechter bij wat het aantal op 28 brengt.

De vertegenwoordiging van Kroatië in de andere bij het Verdrag of krachtens afgeleid Gemeenschapsrecht opgerichte instellingen, organen, instanties, comités en agentenschappen, is overeenkomstig de bestaande bepalingen geregeld.

Naast de 22 EU-talen wordt ook het Kroatisch een werktal.

### **18. Vrijwaringsclausules**

Net als in de toetredingsverdragen voor de uitbreiding in 2004 en 2007, bevat het Verdrag betreffende de toetreding van Kroatië een algemene, economische vrijwaringsclausule. Voor de interne markt en voor « justitie en binnenlandse zaken » zijn er twee specifieke vrijwaringsclausules.

Met het oog op een verantwoord uitbreidingsbeleid, vinden de lidstaten het belangrijk om, aanvullend op de reeds getroffen overgangsmatregelen en de vrijwaringsmaatregelen op het niveau van het acquis, meer waarborgen in te bouwen voor het geval de nieuwe kandidaat-lidstaat op het moment van de toetreding nog niet aan alle eisen zou voldoen.

### **19. Monitoring**

Er is voorzien in een monitoringmechanisme om de zekerheid te hebben dat Kroatië ook na de afronding van de onderhandelingen zijn verbintenissen nakomt. Dit mechanisme is niet hetzelfde als het mechanisme voor samenwerking

place pour la Roumanie et la Bulgarie lors de leur adhésion puisque le mécanisme de monitoring mis en place pour la Croatie sera mené par la Commission uniquement entre la clôture des négociations et l'entrée effective de la Croatie dans l'UE. L'objectif étant que la Croatie adhère à l'Union en étant totalement prête.

Il se focalisera principalement sur l'acquis des chapitres 23 (Justice et droits fondamentaux – en ce compris la poursuite de la mise en place d'un track record concernant la réforme judiciaire et les droits fondamentaux, la gestion impartiale des crimes de guerre et la lutte contre la corruption), 24 (Justice, Liberté, Sécurité – en ce compris la gestion des frontières extérieures, la coopération policière, la lutte contre le crime organisé ainsi que la coopération judiciaire) et 8 (Concurrence – en ce compris la restructuration de l'industrie navale et du secteur de l'acier).

Ce monitoring comprendra les éléments suivants : des tableaux de suivi régulièrement mis à jour, un dialogue dans le cadre de l'ASA, des missions d'évaluation par des pairs, le programme économique de préadhésion, les notifications budgétaires et, si nécessaire, en l'envoi de lettres d'avertissement précoce aux autorités croates. La Commission a présenté au Parlement européen et au Conseil à l'automne 2011 un rapport sur les progrès réalisés et présentera, à l'automne 2012 un rapport de suivi complet.

Il est également prévu que le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, pourra prendre toutes les mesures appropriées si des sujets de préoccupation devaient être identifiées dans le cadre du monitoring. Le mécanisme de monitoring actuel est donc un mécanisme graduel qui devrait permettre de prendre des mesures à des degrés divers, en fonction des éventuelles défaillances croates.

Par ailleurs, le Conseil a décidé de créer, pour la première fois, un lien entre ce système de monitoring et l'entrée de la Croatie dans l'espace Schengen. En effet, il est prévu qu'elle ne rentrera dans l'espace Schengen qu'après que le Conseil en ait décidé, en tenant notamment compte du rapport de la Commission confirmant que la Croatie continue à remplir ses engagements (pris dans le cadre des négociations d'adhésion) pertinents pour l'acquis Schengen.

## 20. Déclarations

Les Déclarations ne font pas partie intégrante du Traité d'adhésion et du Protocole/de l'Acte en tant que tel et sont dès lors dépourvues d'effets juridiques. Les Déclarations annexées à l'Acte final expriment une intention politique, commentent les mesures convenues, ou encore décrivent dans quelles circonstances ou sur la base de quelles prémisses un État a donné son accord sur un chapitre particulier, aucune réserve n'étant toutefois admise aux dispositions convenues.

en toetsing dat bij de toetreding van Roemenië en Bulgarije werd opgezet. In het geval van Kroatië houdt de Commissie zich alleen tussen de beëindiging van de onderhandelingen en de daadwerkelijke toetreding van Kroatië bezig met het monitoringmechanisme. Het is immers de bedoeling dat Kroatië er bij de toetreding helemaal klaar voor is.

Het mechanisme is toegespitst op het acquis van hoofdstuk 23 (Justitie en fundamentele rechten – met ondermeer de verdere ontwikkeling van een track record over de juridische hervorming en de fundamentele rechten, het onpartijdig beheer van oorlogsmisdaden en de strijd tegen corruptie, van hoofdstuk 24 (Justitie, Vrijheid, Veiligheid – met ondermeer het beheer van de buitengrenzen, de politionele samenwerking, de strijd tegen de georganiseerde misdaad en juridische samenwerking) en van hoofdstuk 8 (Mededinging, met ondermeer de herstructurering van de scheepsbouw en de staalsector).

Deze monitoring zal bestaan uit regelmatig bijgewerkte monitoringtabellen, een dialoog in het kader van de SAO, toetsingsmissies, economische pre-toetredingsprogramma's en fiscale notificaties. Indien nodig worden in een vroegtijdig stadium waarschuwingsbrieven aan de Kroatische autoriteiten gericht. In de herfst van 2011 legde de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad een rapport voor over de geboekte vooruitgang. In de herfst van 2012 volgt dan een volledig follow-uprapport.

Verder is bepaald dat de Raad, met gekwalificeerde meerderheid op voorstel van de Commissie alle passende maatregelen kan nemen als in het kader van de monitoring aspecten aan het licht komen die aanleiding kunnen geven tot bezorgdheid. Het huidige monitoringsysteem is dus een geleidelijk systeem dat het mogelijk maakt maatregelen op verschillende niveaus te nemen, afhankelijk van de mate waarin Kroatië in gebreke blijft.

Tot slot heeft de Raad beslist om voor de eerste keer het monitoringsysteem te koppelen aan de toetreding van Kroatië tot de Schengenruimte. Zo zal het land pas kunnen toetreden tot de Schengenruimte na een besluit van de Raad. Daarbij zal rekening worden gehouden worden met het rapport waarin de Commissie bevestigt dat Kroatië nog steeds voldoet aan de voor het Schengenacquis relevante verbintenissen die het in het onderhandelingsproces is aangegaan.

## 20. Verklaringen

De verklaringen maken geen integrerend deel uit van het Toetredingsverdrag en het Protocol/de Slotakte als zodanig en hebben dus geen rechtsgevolgen. De aan de Slotakte gehechte verklaringen zijn de uitdrukking van een politieke wil. Ze geven toelichting bij wat is overeengekomen of beschrijven onder welke omstandigheden of vanuit welk uitgangspunt een Staat akkoord is gegaan met een bepaald hoofdstuk. Het is wel zo dat een Staat geen voorbehoud meer kan maken bij wat is overeengekomen.

Ces Déclarations sont au nombre quatre. Il s'agit d'une déclaration commune des États membres actuels sur l'application de la totalité des dispositions de l'acquis de Schengen, d'une déclaration commune de la République fédérale d'Allemagne et de la République d'Autriche concernant la libre circulation des travailleurs, d'une déclaration commune des États membres actuels et de la République de Croatie relative au Fonds européen de développement ainsi qu'une déclaration de la Croatie concernant le régime transitoire pour la libéralisation du marché foncier agricole croate.

### III. CONCLUSION

L'adhésion de la Croatie marque l'ouverture d'une nouvelle phase d'élargissement de l'Union européenne. Elle constitue la première phase de la concrétisation de l'engagement pris par l'Union européenne à l'égard des pays des Balkans occidentaux.

Pour ce faire, l'UE a tiré les leçons des expériences précédentes et c'est forte de cette prise de conscience qu'elle a adapté la méthode de négociations.

Les améliorations qu'elle y a apportées devraient donner les assurances nécessaires aux États membres quant à la bonne mise en œuvre de l'acquis, singulièrement sur le plan de l'appareil judiciaire et des droits fondamentaux, ainsi que sur le plan du respect de la liberté, de la sécurité et de la justice, permettant dès lors une adhésion dans les conditions requises.

### IV. CARACTERE MIXTE

Soulignons enfin que le caractère de traité mixte a été reconnu au Traité d'adhésion. En effet, sur le plan interne belge, les dispositions de cet Accord relèvent de la compétence fédérale mais aussi, pour certains domaines, de la compétence des Communautés et des Régions, ainsi que de la Commission communautaire commune.

Sous la signature du Premier Ministre de Belgique figure dès lors, avec l'accord des Communautés et des Régions, une formule indiquant que ladite signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté Germanophone, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

Het Verdrag bevat vier verklaringen : een gezamenlijke verklaring van de huidige lidstaten over de volledige toepassing van de bepalingen van het Schengenacquis, een gezamenlijke verklaring van de Bondsrepubliek Duitsland en de Republiek Oostenrijk over het vrije verkeer van werknemers, een gezamenlijke verklaring van de huidige lidstaten en de Republiek Kroatië over het Europees Ontwikkelingsfonds en een verklaring van de Republiek Kroatië betreffende de overgangsregelingen voor de liberalisering van de Kroatische markt voor landbouwgrond.

### III. CONCLUSIE

De toetreding van Kroatië luidt een nieuwe fase in van de uitbreiding van de Europese Unie. De Unie geeft hiermee concrete inhoud aan haar betrokkenheid ten aanzien van de landen van de Westelijke Balkan.

De EU heeft geleerd van eerdere ervaringen en heeft van op basis daarvan de onderhandelingsprocedure bijgestuurd.

De verbeterde werkwijze moet de lidstaten de nodige garanties bieden met betrekking tot de goede tenuitvoerlegging van het acquis, in het bijzonder inzake het gerechtelijk apparaat en de fundamentele rechten, alsook inzake de eerbiediging van vrijheid, veiligheid en recht. En dit geeft de zekerheid dat de toetreding plaatsheeft in de vereiste omstandigheden.

### IV. GEMENGD KARAKTER

Tot slot moet worden benadrukt dat het gemengde karakter van het Toetredingsverdrag werd erkend. Uit Belgisch nationaal oogpunt, vallen de bepalingen van deze Overeenkomst onder de federale bevoegdheid, maar sommige gebieden ressorteren eveneens onder de Gemeenschappen en de Gewesten, evenals van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Onder de handtekening van de Eerste Minister van België, wordt met de toestemming van de Gemeenschappen en de Gewesten derhalve een formule vermeld die aangeeft dat voornoemde handtekening ook bindend is voor de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL



**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

portant assentiment au :

**Traité entre les Etats membres  
de l'Union européenne, d'une part,  
et la République de Croatie, d'autre part,  
relatif à l'adhésion de la République de Croatie  
à l'Union européenne, au Protocole,  
à l'Acte et à l'Acte final,  
signé à Bruxelles le 9 décembre 2011**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Le Traité entre les Etats membres de l'Union européenne, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, le Protocole, l'Acte et l'Acte final, signé à Bruxelles le 9 décembre 2011, sortiront leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met :

**het Verdrag tussen de lidstaten  
van de Europese Unie, enerzijds,  
en de Republiek Kroatië, anderzijds,  
betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië  
tot de Europese Unie, met het Protocol,  
met de Akte en met de Slotakte,  
ondertekend in Brussel op 9 december 2011**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag tussen de lidstaten van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, het Protocol, de Akte en de Slotakte, ondertekend in Brussel op 9 december 2011, zullen volkomen gevolgd hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures, le 25 juillet 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité entre les États membres de l'Union européenne, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, au Protocole, à l'Acte et à l'Acte final, signé à Bruxelles le 9 décembre 2011 », a donné l'avis (n° 51.867/2/V) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

### EXAMEN DE L'AVANT-PROJET

#### Intitulé

Dans l'intitulé de l'ordonnance projetée, le traité auquel il est donné assentiment sera cité avec son intitulé exact.

L'intitulé de l'ordonnance projetée sera dès lors rédigé comme suit :

« Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovaquie, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 9 décembre 2011 ».

#### Formule introductive du dispositif

Dans la formule introductive du dispositif, entre les mots « au Parlement » et les mots « le projet d'ordonnance », les mots « de la Région de Bruxelles-Capitale » seront omis <sup>(1)</sup>.

#### Dispositif

##### Article 2

L'article 2 sera rédigé comme suit :

« Article 2. – Le Traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la

(1) *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », formule F 4-1-10-2.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede vakantiekamer, op 25 juli 2012 door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tussen de lidstaten van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, met het Protocol, met de Akte en met de Slotakte, ondertekend in Brussel op 9 december 2011 », heeft het volgende advies (nr. 51.867/2/V) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

### ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP

#### Opschrift

In het opschrift van de ontworpen ordonnantie moet het juiste opschrift van het verdrag waarmee wordt ingestemd, worden vermeld.

Het opschrift van de ontworpen ordonnantie moet bijgevolg als volgt gesteld worden :

« Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 9 december 2011 ».

#### Inleiding van het dispositief

In de inleiding van het dispositief dienen de woorden « Brussels Hoofdstedelijk » te vervallen <sup>(1)</sup>.

#### Dispositief

##### Artikel 2

Artikel 2 dient als volgt te worden gesteld :

« Artikel 2. – Het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de

(1) *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek », formule F 4-1-10-2.

République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 9 décembre 2011, sortiront leur plein et entier effet. ».

#### Formule de signature du traité d'adhésion et de l'acte final

Dans l'avis 44.028/AG donné le 29 janvier 2008 sur un avant-projet devenu la loi du 19 juin 2008 « portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007 » <sup>(2)</sup>, la section de législation du Conseil d'État a souligné ce qui suit <sup>(3)</sup> :

« 43. Sous la signature du Premier Ministre et du Ministre des Affaires étrangères sous le Traité et l'Acte final figure la formule suivante :

« Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt ».

Ces formulations doivent s'entendre comme engageant également la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale puisqu'en exécution de l'article 138 de la Constitution, elle exerce des compétences de la Communauté française. Par souci de sécurité juridique, il eût été néanmoins préférable que sa mention expresse en ait été faite dans la formule citée <sup>(4)</sup> ».

La même observation vaut en l'espèce pour la formule de signature du Traité d'adhésion et de l'Acte final.

(2) *Doc. parl.*, Sénat, 2007-2008, n° 4-568/1, pp. 334 à 371.

(3) *Ibid.*, p. 370, point VI. « La formule de signature du Traité et de l'Acte final ».

(4) *Note de bas de page 122 de l'avis cité* : Voir l'avis n° 27.270/4, du 18 mars 1998, précité, sur un avant-projet de décret de la Commission communautaire française « portant approbation de l'accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux modalités d'exercice des relations internationales de la Commission communautaire française » (*Doc. parl.*, Ass. C.C.F., 1997-1998, n° 63/1). La Commission communautaire commune, quant à elle, ne doit pas être mentionnée de manière expresse, puisqu'elle ne dispose que de compétences limitées sur le plan international et qu'elle n'est notamment pas compétente pour conclure des traités (voir l'article 135 de la Constitution, l'article 63 de la loi spéciale précitée du 12 janvier 1989 et l'article 16, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980).

Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, en de Slotakte, gedaan te Brussel op 9 december 2011, zullen volkomen gevolg hebben. ».

#### Formulier van ondertekening van het toetredingsverdrag en van de slotakte

In advies 44.028/AV, op 29 januari 2008 verstrekt over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 19 juni 2008 « houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007 » <sup>(2)</sup>, heeft de afdeling Wetgeving van de Raad van State op het volgende gewezen <sup>(3)</sup> :

« 43. Bij de handtekening die de eerste minister en de minister van Buitenlandse Zaken onder het Verdrag en de Slotakte hebben geplaatst, staat de volgende vermelding :

« Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt ».

Die bewoordingen moeten zo worden opgevat dat ze ook slaan op de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aangezien die ter uitvoering van artikel 138 van de Grondwet bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent. Met het oog op de rechtszekerheid was het echter beter geweest dat dit uitdrukkelijk in de aangehaalde formule was vermeld <sup>(4)</sup> ».

Dezelfde opmerking geldt *in casu* voor het formulier van ondertekening van het Toetredingsverdrag en van de Slotakte.

(2) *Parl. St.*, Senaat, 2007-2008, 4-568/1, p. 334 tot 371.

(3) *Ibid.*, p. 370, punt VI. « Formule van ondertekening van het Verdrag en de Slotakte ».

(4) *Voetnoot 122 van het aangehaalde advies* : Zie het voormelde advies 27.270/4 van 18 maart 1998 over een voorontwerp van decreet van de Franse Gemeenschapscommissie « portant approbation de l'accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux modalités d'exercice des relations internationales de la Commission communautaire française » (*Parl. St.*, Ver. Franse Gemeenschapscommissie, 1997-1998, nr. 63/1). De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van haar kant behoort niet uitdrukkelijk te worden vermeld, aangezien ze slechts beperkte bevoegdheden heeft op internationaal gebied, en ze met name niet bevoegd is om verdragen te sluiten (zie artikel 135 van de Grondwet, artikel 63 van de voormelde bijzondere wet van 12 januari 1989 en artikel 16, § 1, van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980).

La chambre était composée de

Messieurs R. ANDERSEN, premier président du Conseil d'État,  
 P. VANDERNOOT, conseillers d'État,  
 M. PÂQUES,  
 Madame A. WEYEMBERGH, assesseurs de la section de  
 Monsieur Chr. BEHRENDT, législation,  
 Madame C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été rédigé par Monsieur X. DELGRANGE, premier auditeur chef de section.

*Le Greffier,*

C. GIGOT

*Le Premier Président,*

R. ANDERSEN

De kamer was samengesteld uit

De Heren R. ANDERSEN, eerste voorzitter van de Raad van State,  
 P. VANDERNOOT, staatsraden,  
 M. PÂQUES,  
 Mevrouw A. WEYEMBERGH, assessoren van de afdeling  
 De Heer Chr. BEHRENDT, Wetgeving,  
 Mevrouw C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd opgesteld door de Heer X. DELGRANGE, eerste auditeur-afdelingshoofd.

*De Griffier,*

C. GIGOT

*De Eerste Voorzitter,*

R. ANDERSEN

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment au :**

**Traité entre le Royaume de Belgique,  
la République de Bulgarie,  
la République tchèque,  
le Royaume de Danemark,  
la République fédérale d'Allemagne,  
la République d'Estonie, l'Irlande,  
la République hellénique,  
le Royaume d'Espagne,  
la République française,  
la République italienne,  
la République de Chypre,  
la République de Lettonie,  
la République de Lituanie,  
le Grand-Duché de Luxembourg,  
la République de Hongrie,  
la République de Malte,  
le Royaume des Pays-Bas,  
la République d'Autriche,  
la République de Pologne,  
la République portugaise,  
la Roumanie, la République de Slovénie,  
la République slovaque,  
la République de Finlande,  
le Royaume de Suède et  
le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et  
d'Irlande du Nord  
(États membres de l'Union européenne) et  
la République de Croatie relatif à l'adhésion  
de la République de Croatie  
à l'Union européenne, et à l'Acte final,  
faits à Bruxelles le 9 décembre 2011**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Verdrag tussen het Koninkrijk België,  
de Republiek Bulgarije,  
de Tsjechische Republiek,  
het Koninkrijk Denemarken,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
de Republiek Estland,  
de Helleense Republiek,  
het Koninkrijk Spanje,  
de Franse Republiek, Ierland,  
de Italiaanse Republiek,  
de Republiek Cyprus,  
de Republiek Letland,  
de Republiek Litouwen,  
het Groothertogdom Luxemburg,  
de Republiek Hongarije,  
de Republiek Malta,  
het Koninkrijk der Nederlanden,  
de Republiek Oostenrijk,  
de Republiek Polen,  
de Portugese Republiek, Roemenië,  
de Republiek Slovenië,  
de Slowaakse Republiek,  
de Republiek Finland,  
het Koninkrijk Zweden,  
het Verenigd Koninkrijk van  
Groot-Brittannië en Noord-Ierland  
(lidstaten van de Europese Unie) en  
de Republiek Kroatië betreffende de  
toetreding van de Republiek Kroatië tot  
de Europese Unie en met de Slotakte,  
ondertekend in Brussel op 9 december 2011**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermeê belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Le Traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 9 décembre 2011, sortiront leur plein et entier effet (\*).

Bruxelles, le 19 juillet 2012

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Charles PICQUÉ

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie en de Slotakte, ondertekend in Brussel op 9 december 2011, zullen volkomen gevolg hebben (\*).

Brussel, 19 juli 2012

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Charles PICQUÉ

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

(\*) Le texte intégral du Traité peut être consulté au greffe du Parlement.

(\*) De volledige tekst van het Verdrag kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.



